

**AMURRIOKO UDALEKO  
III. EUSKARA PLANA 2013-2017**

**UDAL BARNEKO EUSKARAREN  
ERABILERA PLANA**

**Amurrioko Udala, 2013ko abendua**

## AURKIBIDEA

### SARRERA: EUSKARA PLANAK

3-11

- 1) Planaren testuingurua
- 2) Helburuak
- 3) Metodologia
- 4) Amurrioko Udala
  - 4.1) Administrazio atalen sailkapena eta lehentasunak
  - 4.2) Hizkuntzen erabilerarako jarraibideak
  - 4.3) Prozedura eta edukiak

### 1.-UDALA: EGUNGO EGOERA, HELBURUAK ETA PROPOSAMENAK

12-26

#### 1.1- UDALEKO EGOERA, HELBURUAK ETA NORMALIZAZIO EKINTZAK

12-13

#### 1.2.-ALORKAKO EGOERAREN ARABERAKO HELBURUAK ETA PROPOSAMENAK

13-26

- ◆ 1.2.1.- Langileen hizkuntza-gaitasuna 13-18
- ◆ 1.2.2.- Kanpo-harremanak 18-21
- ◆ 1.2.3.- Barne-harremanak 21-23
- ◆ 1.2.4.- Hizkuntza-paisaia 23-24
- ◆ 1.2.5.- Baliabide informatikoak 24-26

### 2.-HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

26-29

#### 2.1.- Jarduera-esparru desberdinetarako hizkuntza-irizpideak

- ◆ 2.1.1.- Hizkuntza prestakuntza eta etengabeko prestakuntza 26-27
- ◆ 2.1.2.- Kontratazioak 27-28
- ◆ 2.1.3.- Dirulaguntzak 28-29
- ◆ 2.1.4.- Administrazioaren irudia eta argitalpenak 29
- ◆ 2.1.5.- Ekitaldi publikoak 29

### 3.- NORMALIZAZIO EKINTZAK ETA AZPIEGITURA 29-35

- 1.-Normalizazio-ekintzak eta baliabideak 29-33
- 2.-Azpiegitura 33-34
- 3.-Kronograma 35

### 4.- ERANSKINAK

1-11

## SARRERA

### 1) Planaren testuingurua

Euskal Autonomia Erkidegoko Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko Oinarrizko Legeak, azaroaren 24ko 10/1982 zenbakidunak, herritarren hizkuntza-eskubideak aitortu eta herri-aginteez hizkuntzaren alorrean dituzten betebeharrak ezartzen ditu.

Legearen 14. atalak herritarrei administrazioarekiko harremanetan aitortutako hizkuntza-eskubideak bermatzeko, administrazioaren zerbitzupeko pertsonala arian-arian euskalduntzea aurrirakusten du eta administrazioetako plantiletan bi hizkuntza ofizialen derrigorrezko ezagutza duten lanpostuak finkatu beharra ere.

Euskal Autonomia Erkidegoko Euskal Funtzio Publikoari buruzko uztailaren 6ko 6/1989 Legearen V. Titulua eta hau garatzeko Eusko Jaurlaritzak herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko onartutako erreglamenduzko arauak euskararen ofizialtasunak funtzio publikoaren eremuan izan beharreko isla ez ezik, herri-administrazioetako euskararen erabileraren normalkuntza-prozesuaren oinarri ere badira.

Honi loturiko lehen plangintzaldian (1990-1995) euskal herri-administrazioetako euskararen erabileraren normalkuntza-prozesuak izan duen helburu nagusia administrazioaren giza bitartekoak arian-arian euskaraz ere jarduteko gaitzea izan da.

Bigarren plangintzalditik bosgarren plangintzaldirakoak araupetzen dituen Euskal Autonomia Erkidegoko 86/1997 Dekretuak, apirilaren 15ekoak<sup>1</sup>, elementu berriak erantsi dizkie lehenengo plangintzaldiko arauari.

Izan ere, lehen plangintzaldian aurrerapauso nabarmenak eman baziren euskarazko hizkuntza-gaitasuna duten langileen kopuruan, bigarren plangintzalditik aurrera administrazioaren baitan euskarazko erabilera areagotzeko ardura eta, hori lortzeko, neurri osagarriak hartu beharra azaltzen dira.

Horrela, 86/1997 Dekretuak euskararen erabilera normalizatzeko plana onartu beharra ezarri die euskal herri-administrazio guztiei. Gainera, plan horiek jaso beharreko gutxieneko osagaiak adierazten dira aipatu dekretuaren 18. atalean.

Urrats horiekin loturik, Amurrioko Udalak, beraz, indarrean dagoen arautegia zein bere eskumeneko eremurako emandako jarraibide eta ordenantzak betez, berari dagokion euskararen erabilera normalizatzeko plana landu eta onartuko du, dokumentu honetan azaltzen denez.

### 2) Helburuak

Herri Administrazioetan euskararen erabilera indartzea eta areagotzea da euskara-planen **helburu nagusia**, bai zerbitzu-hizkuntza, bai lan-hizkuntza modura, euskararen erabilera bermatu eta herritarren hizkuntza-eskubideei erantzun ahal izateko.

Euskara Planon **helburu estrategikoek** helburu nagusia lortzeko landu beharreko ildo nagusiak markatuko dituzte:

1. **Herritarrekiko harremanetan euskara zerbitzu-hizkuntza** izan dadin bermatzea, beti ere herritarren hizkuntza-eskubideak errespetatuz.
2. **Euskara beste administrazioekiko harremanetako hizkuntza** izan dadin bermatzea.
3. **Hala dagokionean, Euskara administrazio barneko lan-hizkuntza izan dadin bermatzea.**

---

<sup>1</sup> Dekretuak indarrean jarraitzen du eta V. Plangintzaldiak 2013ko urtarrilaren 1etik 2017ko abenduaren 31 arte iraungo du.

Testuinguru honetan EAEko Euskararen Erabilera Arauzkotzeko 10/1982 Oinarrizko Legea onartu zenetik, herri-administrazioetan hainbat urrats eman da euskararen normalizazioa sustatu eta lortzearen. Horrela, EAEko uztailaren 6ko Euskal Funtzio Publikoaren 6/1989 Legea garatuz, herri-administrazioek, besteak beste, bertako langileek bere lan-eginkizunak euskaraz betetzeko hizkuntzaren ezagutza-maila egokia lor zezaten neurriak hartu zituzten, 1990-1995 plangintzaldian.

86/97 Dekretuak aurreko plangintzaldian egindako ibilbideari jarraitu eta ezagutzatik erabilerarako jauzia emateko oinarriak ezarri zituen. Bigarren plangintzalditik aurrera eginbeharreko nagusia erakunde bakoitzak bere hizkuntza-egoeratik abiatuz *euskararen erabilera normalizatzeko planak*<sup>2</sup> zehaztea eta abian jartzea izango da.

### **3) Metodologia**

Herri Administrazioetan euskararen erabilera era mailakatuan indartu eta areagotzeko asmoz sortu zen "AEBE" programa (**Administrazioetan Euskara Bermatzeko Egitasmoak**). Programa honek erakundeen derrigortasun-indizearen arabera bete beharreko helburuak finkatzen lagundu zuen; hizkuntza-egoera zehazteko eta euskara-planaren diseinua egiteko bidea emanaz; planaren garapenerako tresnak zehaztuz eta ordenatzeko argibideak emanaz, azken batean, jarraipena eta ebaluaketa egiteko mugarriak finkatu zituen.

Programa hau martxan jarri eta garatzeko "**Administrazioetan Euskara Bermatzeko Egitasmoen Metodologia (AEBEMET)**" tresna metodologikoa sortu eta garatu zen, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren eskutik. Gaur egun programa hori IRATI programaren bidez eguneratu du Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak, pareko helburuak mantenduz. Horrela IRATI programak aplikazio informatiko bat du eta bertan administrazio bakoitzak Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planari jarraipena egiteko datuak biltzeko aukera ematen da. Aplikazio informatiko horren bidez, besteak beste ondoko datuak jasotzen dira: hizkuntza gaitasuna, ahozko komunikazioa, idatzizko komunikazioa, itzulpenak, langileen prestakuntza orokorra, tresna eta aplikazio informatikoak, internet eta intranet sarea, argitalpenak, hizkuntza paisaia, iragarkiak, diru-laguntzak eta kontratazio administratiboak. Amurrioko Udalaren 2013-2017 EENPren tarteko ebaluazioa eta bukaerako ebaluazioa egiteko aplikazio informatiko hau erabiliko da.

#### **Ezaugarriak:**

1. Erakunde osoa hartzen du kontuan: egitura, funtzionamendu eta administrazio-atal desberdinen egoera.
2. Erakundearen helburu funtzionalak hartzen ditu kontuan eta erakundearen egoera soziolinguistikoari egokitutako lehentasunak finkatzen ditu.
3. Hasieratik helburu zehatzak, lorgarriak eta neurgarriak jartzen ditu.
4. Planaren proposamenean eta inplementazioan langileen partehartzea sustatzeko bideak ezartzen ditu, eta erabilera planetan parte hartzea borondatezkoa izango da.

### **4) AMURRIOKO UDALA**

#### **4.1) Administrazio-atalen sailkapena eta lehentasunak:**

**86/97 Dekretuan (86/1997, apirilaren 15ekoa euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duena)** administrazio-atalen izaeraren araberrako hurrengo sailkapena jasotzen da:

- \* Jendaurreko atala: beren zeregin nagusia, ahoz zein idatziz, administratuairekiko harremanetan oinarritzen denean.
- \* Gizarte-izaerako atala: herri-administrazioaren harreman-sareak oso nabarmenak eta

---

<sup>2</sup> Hemendik aurrera, "Euskara Plana" deituko zaie.

bereziki gizarte-mailakoak direnean.

- ★ Atal Orokorra: bere zeregin nagusia batez ere administrazio barruko alorrean gertatzen denean.
- ★ Atal Berezia: atal berezitat joko dira bitarteko eta baliabideak eskaintzen dituzten atal zein zerbitzuak. Gehienetan, eskuz egindako lanak burutzen dituzte, besteak beste, eraikinen mantentze- eta kontserbazio-lanetan, obra, garbiketa eta abarretan edo, bestela, lan teknikoak burutzen dituzten instalakuntza zein ekipoen, laborategi eta antzekoen mantentze- eta kontserbazio-zereginetan.

### **Indarrean dagoen araudiari jarraituz bete beharreko helburua**

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua dagoeneko bosgarren plangintzaldian dago, 2013-2017ri dagokionean hain zuzen ere. 2006ko eroldaren arabera Amurrioko Udalarik dagokion derrigortasun-indizea [euskaldunak 2.611 + (ia-euskaldunak 2.196 / 2) / 9.616] %38,57koa da (11. art.), hortaz, apirilaren 15eko 86/97 DEKRETUAREN arabera, **2. Helburu mailakatuak betetzea dagokio** V. plangintzaldi honetarako (17 b) artikulua). Eustatek 2011ko Amurrioko euskara ezagutza datuak publikatu arren (%42,00 = [euskaldunak 2.849 + (2.596ia eusk/2)] / 9.873 bizt), plangintzaldi hasieran (2013-01-01) argitaratutako datu ofizialak dira aplikatu beharrekoak.

Bigarren helburu mailakatuari lotuta, 86/97 DEKRETUAK dioenari jarraituz, Amurrioko Udaleko atalak era honetan sailkatu dira:

#### **A-Jendaurrekoak (10)**

*Alkatetza eta Gobernua:*  
Alkatearen idazkaria

*Zerbitzu Orokorrak, Komunitatekoak eta Hirigintza:*  
Erregistro-informazio adm.laguntzaileak (2)  
Estatistikako administrari laguntzailea  
Hezkuntza eta Kulturako adm.laguntzailea  
Kirol eta Jailetako administrari laguntzailea  
Lan-Mendi-Zerbitzuetako administrari laguntzailea

*Zerbitzu Ekonomikoak:*  
Zergabilketako administraria

*Lanak- zerbitzuak-mendiak:*  
Ikastetxeko atezainak (2)

#### **B-Gizarte-izaerakoak (22)**

*Alkatetza eta Gobernua:*  
Kirol koordinatzailea

*Zerbitzu Orokorrak, Komunitatekoak eta Hirigintza:*  
Kultur agenda eta jailetako koordinatzailea  
Gizarte laguntzailea  
Liburuzainak (2)  
Giza Kultur animatzailea  
Natur Ingurugune kudeaketa saila  
Ingurugiro Kudeaketa saila

Zerbitzu Soziokulturaletako Kudeatzailea  
Ingurumen eta jasangarritasun dinamizatzailea

*Udaltzaingoa:*  
Udaltzainburua  
Udaltzain kabua  
Udaltzainak (10)

### **C-Orokorrak (20)**

*Zerbitzu Orokorrak, Komunitatekoak eta Hirigintza:*  
Idazkari orokorra  
Idazkaritza eta estatistikako administraria  
Zerbitzu orokorretako eta hirigintza burua  
Enplegu eta langilegoko koordinatzailea  
Arkitektua  
Arkitektu teknikoa  
Idazkaritzako administrari laguntzailea  
Zerbitzu orokorretako administrari laguntzaileak (2)  
Zerbitzu anitzetako administrari laguntzailea  
Hirigintzako administraria  
Ingurumen administraria

*Zerbitzu Ekonomikoak:*  
Kontuhartzailea  
Kontugintza, Zergabilketa burua  
Zerbitzu Ekonomikoetako Teknikaria (2)  
Kontuhartzaile administraria  
Zerbitzu Ekonomikoetako administraria

*Lanak, Zerbitzuak eta mendiak:*  
Obra enkargatua  
Zerbitzuetako enkargatua

### **D-Bereziak (11)**

*Lanak Mendiak eta Zerbitzuak:*  
Lan brigadetako gidari ofiziala  
Lan eta zerbitzuetako gidari ofiziala  
Mantenuko ofiziala  
Lorazain ofiziala  
Igeltsero ofiziala  
Basozain ofiziala  
Lan, mantenu, parke eta lorategietako peoiak (5)

## Euskarazko administrazio-atalak

86/1997 Dekretuak ematen duen definizioari jarraituz, beren zereginak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetatik edozeinetan, batean zein bestean, betetzen dituzten administrazio-atalak izango dira administrazio-atal elebidunak. Beren zereginak batez ere euskaraz betetzen dituzten administrazio-atalak izango dira euskarazko administrazio-atalak.

Lehentasunak finkatzeko orduan, atalak, bere osotasunean, baldintzak betetzen ez dituenean, azpiatalak egiteko aukera izango da.

## Baldintzak

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren iritziz, atala elebidun izendatzeko kontuan hartu beharreko baldintzak hauetxek dira:

1. Atala osatzen duten lanpostu guztiek edo ia guztiek (%80ek) derrigortasun-data izatea euren lanpostuetan.
2. Ataletako langile guztiek edo ia guztiek (%80ek) norik bere lanpostuaren hizkuntza eskakizuna egiaztatua izatea. 4HE duten lanpostuetan, kontuan izango da langileak 3HE egiaztatuta izatea. (Atalen izendapena egiteko Derrigortasun-data izan eta salbuetsita daudenak ere kontuan hartu dira egiaztatze-kopuruaren aldetik, hau da, egiaztatuta izan behar dute benetako baldintzak betetzeko).
3. Atalburuak derrigortasun-data izatea eta dagokion hizkuntza-eskakizuna egiaztatua izatea.

## Horrenbestez,

Amurrioko Udalean dauden administrazio-ataletatik, besteak beste, Zebitzu Soziokulturalek betetzen dituzte aurrez zehazturiko baldintza guztiak (102.- Kirol teknikaria, 205.- Kultura agenda eta jaietako koordinatzailea, 208.- Animatzaile soziokulturala, 215.-Zerbitzu soziokulturaletako kudeatzailea, 214-7 Kultura, Hezkuntza eta beste alorretako administrari laguntzailea, 214-11 Jai eta kiroletako administrari laguntzaileak osaturikoa. Guztiek dute derrigortasun data ezarria eta 102 dotazioak izan ezik gainerakoek egiaztatua dute dagokien HE, 205 dotazioak 4.HEren ordez 3.HE du egiaztatua. Baldintza berdinak betetzen dituzte liburutegiak (bi liburuzainek egiaztatuta dute dagokien HE eta derrigortasun data ezarrita dute) eta baita Idazkaritza Arloak ere, 201 Idazkari Orokorra, 202 Idazkaritza eta Estatistikako administraria, 214-2 Estatistikako administrari laguntzaileak eta 214-3 Erregistro Orokorreko administrari laguntzaileak dagokien HE egiaztatuta baitute derrigortasun data izatearekin batera. Gainera, 218 dotazioa HE egiaztatuz beteko balitz mendi-ingurumen arloa ere atal elebidun (egun %75) Ondorioz, aipatu atal eta lanpostuetan euskara, zerbitzu-hizkuntza izatea izango da helburu eta atal elebidunen baitan ez dauden baina lanpostuari esleitutako HE egiaztatuta duten langileen artean mikroplanak garatuko dira. Egun, ondoko hau da Amurrioko Udaletxeko hizkuntza egoera atalez atal:

| Administrazio-atala                 | SAILKAPENA  | Langile-kopurua guztira |
|-------------------------------------|---|-------------------------|
| <b>Alkatetza eta Gobernua</b>       | 6P<br>=   | 2<br>=                  |
| <b>Zerb.Orok-Komunit-Hirigintza</b> | Atal elebidunean 11<br>+ 5<br>M9<br><i>3 gutxiago</i> | 27<br>-1                |
| <b>Zerb.Ekonomikoak</b>             | M5<br><i>3 gehiago</i>                                | 7<br>+1                 |

|                             |                  |          |
|-----------------------------|------------------|----------|
| <b>Lanak-Zerb.- Mendiak</b> | M4*<br>1 gehiago | 15<br>-3 |
| <b>Udaltzaingoa</b>         | M7<br>1 gehiago? | 12<br>=  |

\* Ikastetxe publikoetako bi atezain, lan eta zerbitzuetako gidari ofiziala eta mantenimenduko ofiziala dira mikroplanean sartutako langileak. Hala ere administrazio atal honetan dagokien HE egiaztatuta duten 3 langile gehiago daude, baina lanpostuen izaera berezia dela medio ez ditugu mikroplanetan sartuko.

Horrela, Amurrioko Udalaren Euskararen Erabilera Normalizatzeko III. Planak honela eragingo du Udalean:

### **Atal elebidunak**

#### **Zerbitzu Soziokulturalak (5 langile):**

- 102.- Kirol teknikaria (ez du dagokion HE egiaztatuta, eta hortaz ez dugu erabilera planean sartuko).
- 205.- Kultura agenda eta jaietako koordinatzailea.
- 208.- Animatzaile soziokulturala.
- 215.-Zerbitzu soziokulturaletako kudeatzailea.
- 214-7.- Kultura, Hezkuntza eta beste arloetako administrari laguntzailea.
- 214-10.- Kirol eta Jai administrari laguntzailea.

#### **Liburutegia (2 langile)**

- 207-1.- Liburuzaina
- 207-2.- Liburuzaina

#### **Idazkaritza (4 langile)**

- 201.- Idazkari Orokorra
- 202.- Idazkaritza eta Estatistikako administraria
- 214-2.- Estatistikako administrari laguntzailea
- 214-3.- Erregistro eta Informazioko administrari laguntzailea

Gainerako ataletan ezinezkoa da euskarazko atalik izendatzea, hortaz mikroplanak ezarriko dira hainbat ataletan, 203-2017rako **36 lagun** izango direlarik **zuzenean erabilera-planean murgilduta** arituko direnak (aurreko plangintzaldian baino **6** lagun gehiago), **11** atal elebidunen artean eta **25** mikroplanetan. **Beraz, guztira Amurrioko euskara-planean mikroplanetan ondoko 25 langileak sartuko dira:**

- 203.- Zerb.Orok.-Hirigintza Burua
- 206.- Gizarte laguntzailea
- 211.- Arkitekto teknikoa
- 212. Ingurune naturaleko kudeaketa saila
- 213.- Ingurumen kudeaketa saila
- 214-5.- Zerb.orok. Adm.Laguntzailea
- 214-8.- Zerbitzu anitzetako Adm. Laguntzailea
- 217-1.- Hirigintzako administraria
- 217-2.- Ingurumen administraria
- 302.- Kontab. Errenta eta Diru bilketako burua
- 303-1.- Zerbitzu ekonomikoetako teknikaria
- 303-2.- Zerbitzu ekonomikoetako teknikaria
- 304.- Kontuhartzaitzako administraria
- 306.- Zerbitzu Ekonomikoetako administraria
- 403-2.- Lan eta zerbitzuetako gidari ofiziala
- 403-3.- Mantenimenduko ofiziala



405-1.- Ikastetxeko Kontserjea  
405-2.- Ikastetxeko Kontserjea  
501.- Udaltzainburua  
502-3.- Udaltzaina  
502-4.- Udaltzaina  
502-5.- Udaltzaina  
502-6.- Udaltzaina  
502-10.- Udaltzaina  
503. Kabua

#### **4.2.) Hizkuntzen erabilerarako jarraibideak**

Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko 10/82 Oinarrizko Legean, Euskal Funtzio Publikoaren 6/89 Legean eta 86/97 Dekretuan hizkuntza ofizialen erabilerarako jarraibideak ematen badira ere, administrazio bakoitzean aipatu araubidean jasotako xedapenak era mailakatuan garatzea komenigarria da, administrazio horietako jardunaren erantzule direnak hizkuntza ofizialak erabiltzeko jarraibide zehatzak izan ditzaten.

#### **4.2.1.-Udaleko aginte-organoetarako zein administrazio-atal guztietarako jarraibideak**

##### **\* Zerbitzu-hizkuntza**

Euskarak, gaztelaniak bezala, herritarrei zerbitzua emateko hizkuntza izan behar du, atal-mota guztietan. Administrazioak herritarrekin dituen harreman-mota guztietan bermatu beharko du euskararen erabilera, ahozko eta aurrez aurreko harremanetan, telefono bidezkoetan, bozgorailua erabiltzen denetan, idatzizkoetan eta bai tresna elektronikoko, informatiko zein telematikoen bidez gertatzen direnetan ere (internet, fax, posta elektronikoko eta abarretan).

##### a) Ahozko harremanetan

1. Hartzaile jakinik ez duten ahozko mezuak (erantzungailu automatikoz, bozgorailuz e.a., emandakoak), euskaraz eta gaztelaniaz emango dira, esandako orden horretan.
2. Euskara dakien langileak euskaraz zuzenduko zaio herritarri, eta gero administratuak hautatutako hizkuntza ofizialean jarraituko du. Herritarren lehenengo hitza euskaraz izatea errazteko hala nahi duten langile euskaldunek bereizgarria izango dute.

##### b) Idatzizko harremanetan

Herritarrei zuzendu beharreko dokumentazioa euskaraz eta gaztelaniaz egongo da, herritarrak beren-beregi euskararen edo gaztelaniaren aldeko aukera egiten ez badu. Izan ere, herritarrak Administrazio honetara zuzentzerakoan erabilitako hizkuntza da erantzunean erabiliko dena, hori bai, eskakizuna talde (elkarte, enpresa...) baten izenean herritar batek eginez gero elebitan erantzungo da.

#### 4.2.2.-Komunikazio administratiboak: administrazioen arteko harremanak

Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak 8.2 artikuluan xedatutakoari jarraituz, elebietan egon behar dira Euskadiko Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioak beste edozein administratziotara bidalitako komunikazio administratiboak.

Komunikazio administratiboak euskaraz idatziko dira hala eskatzen duten herri administrazioetara baita euskara hutsa erabili ohi dutenetara ere.

#### 4.2.3.- Lan-hizkuntza

Lan-hizkuntzaren inguruko jarraibide hauek, batez ere, memoria, azterketa, txosten eta zirriborroei buruzkoak dira, eta bai hizkuntza ofiziala aukeratzeko dauden legezko xedapenek ikutu gabeko bestelako gaii buruzkoak ere.

Jarraibideak, berriz, honako hauek dira:

Plan honetan komunikazio administratiboetarako emandako jarraibideari kalterik eragin gabe, administrazio-ataleko dokumentazioa hizkuntza bakarrean sortuko da, euskaraz edo gaztelaniaz. Euskara lan-hizkuntza bilakatzeko ahalegina atal elebidunaren baitan dauden 11 langile eta mikroplanetan murgildutako 25 langileengan burutuko da bereziki.

#### 4.2.4.-Administrazio-atal elebidunetarako jarraibide propioak

Amurrioko Udalaren kasuan zerbitzu soziokulturaletako atalak, liburutegiak eta idazkaritza atalek bakarrik betetzen dituzte elebidun izendatzeko gutxieneko baldintzak. 11 langilez osaturiko atal horretako lanpostu guztiek dute derrigortasun data ezarria eta horietako 10ek egiaztatua dute. Hortaz atal honetan astero burutzen diren koordinazio bileretariko batzuk euskararen erabilerari buruzko jarraipena egiteko baliatuko dira.

Euskara lan hizkuntza bilakatzeko ahalegina egingo den arren, euskara zerbitzu hizkuntza izan dadila bermatu beharko da. Horrela, ohiko idatzizko harreman zein jakinarazpenetan, Udaleko gainerako ataletan bezalaxe euskararen erabilera bermatzeaz gain, Tokiko Gobernu Batzarrean zein Alkatetzaren Dekretu bidez hartzen diren akordioen jakinarazpenak elebitan egon daitezen jarraipen zehatza egingo da. Betekizun hori ezinbestekoa izango da norbanako, izaera ezberdineko elkarte edo ikastetxeei zuzenduriko akordioen jakinarazpen guztietan.

Bestalde, Amurrioko Udalaren 3 atal elebidunetako langileek, herritarrekiko euskarazko harremana sustatu asmoz telefonoa hartzerako garaian euskaraz egingo dute harrera. Era berean, mikroplanetan parte hartzen duten langileek ere irizpide bera beteko dute.

Plangintzaldiko bigarren urtean atal elebidunek izandako bilakaeraren ebaluazioa egingo da, baita hobetu edo egokitzeko hartu beharreko neurriak proposatu ere.

#### **4.2.5.- Hizkuntza ofizialen erabilerarako itzulpen-irizpide osagarriak**

Hizkuntza ofizialen erabilerarako aurreko puntuan emandako jarraibideek itzulpen-irizpide osagarriak behar dituzte, plan honetan jaso beharko direnak. Izan ere, bi hizkuntza ofizial lan egiteko gai diren funtzionarioek planean emandako jarraibideen arabera jokatu beharko dute, atal bakoitzeko betetze-eritmoetara egokiturik. Arintasun eta eraginkortasun baldintzak bete daitezen, itzulpenak eginkizun osagarri izan behar du, hizkuntzen erabilerarako jarraibideak betetzen lagunduz.

Hizkuntzen erabilerarako jarraibideen ondorioz aurrikusitako itzulpen-beharrizanak honako hauek dira:

- Herritarrei nahiz beste administrazio batzuetara elebietan bidali beharreko dokumentazioa euskaratik eta euskarara itzultzea.
- Herritarrari euskara hutsean edo gaztelania hutsean (berak halaxe aukeratu duelako) bidali beharreko dokumentazioa itzultzea.

Aipaturiko itzulpen-beharrizanoi nola erantzungo zaien zehazteko, dagozkion neurriak emango dira; antolakuntza eta langileen alorrekoak nahiz ekonomikoak.

Edozein kasu Udalak elkarte zein ikastetxeei luzatzen dizkien jakinarazpen eta akordio oro elebitan igorriko dizkie. Era berean, web orrialdeko eduki guztiak elebitan agertuko dira. "Hauxe da" herriko aldizkariari dagokionez, plangintzaldi honetan edukien %42,00 (2011ko Amurrioko euskararen ezagutza mailari dagokion portzentaia) euskaraz argitaratuko ditu, hau da, argitaratzen diren 12 orrialdeetatik 5,04 orrialde.

### **4.3) Prozedura eta Edukiak**

#### **Prozedura**

Euskara Planaren onarpena lortzeko ondoko pausuak eman behar dira:

- Proposamenaren behin-behineko zirriborroa batzorde eragilearekin osatu (Euskara Batzordea).
- Aurreko puntuan adostutakoa, zuzenean nahiz zeharka inplikaturako langileei aurkeztu eta proposamen bateratua egin.
- Langile eta arduradun politikoekin landutako txostenean oinarrituta, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari txostena eskatu.
- Euskara Plana eta lehen urteko proposamena Osoko Bilkurara eraman, bertan aztertu eta onarpena lortzeko.

#### **Edukiak**

Euskara-planaren proposamen honek bost urterako proiektua definitzen du, lehen urteko ekintzak era zehatzagoan emanez. Proposamenaren edukiak era honetan agertuko dira.

Sarrera: Euskara Planak. Lehentasunak, helburuak, eta Amurrioko Udala.

Udala: Egungo Egoera, Helburuak eta Proposamenak

- 1.1. Alorkako egoeraren araberako helburuak eta proposamenak
- 1.2. Hizkuntza Irizpideak

Normalizazio Ekintzak eta Azpiegitura

- 2.1. Normalizazio Ekintzak eta Baliabideak
- 2.2. Azpiegitura

Kronograma

## 1.- UDALA: EGUNGO EGOERA, HELBURUAK ETA PROPOSAMENA

### 1.1.- UDALEKO EGOERA, HELBURUAK ETA NORMALIZAZIO EKINTZAK

Txostenaren lehenengo zati honetan Amurrioko Udalaren hizkuntza egoeraren berri ematen da (datu-bilketaren emaitzak), batetik, eta 86/97 Dekretuari jarraituz, bete beharreko helburuak zein planteatu diren proposamenak jakinarazten bestetik. Beste era batera esanda, Amurrioko Udalean euskara zenbateraino erabiltzen den gaur egun (zertarako, norekin eta nola) adierazten da eta erabilera hori sustatzeko edo berorrenagan eragiteko proposamenak egiten dira era mailakatuan.

Oso kontuan hartu behar dira euskararen erabileran, oro har, gehien eragiten duten faktoreak bi direla,

1) Norberaren harreman-sareko euskaldunen dentsitatea (euskararen erabilera bermatzeko solaskideen artetik "denek edo ia denek" euskaraz jakitea) eta sareko kideek dituzten hizkuntza erabilera ohitura.

2) Norberak euskaraz edo gaztelaniaz hitz egiteko duen erraztasuna (euskaraz hitz egiteko erraztasuna gutxienez gaztelaniaren bestekoa izatea)

Herri-administrazioei buruz ari garenean, beste bi faktore ere azpimarratu behar dira euskara planak aurrera eramateko orduan,

3) Administrazio horrek orain arteko hizkuntzaren normalkuntza-prozesuak nola bideratu dituen eta zein den egungo hizkuntzen erabilera erreala.

4) Hizkuntza ofizialen erabilerarako jarraibide edo irizpideak finkatuta izateak/ ez izateak izan duen/izan dezakeen eragina.

Faktore horiek aintzat hartuta, administrazio askotan urte luzeetan gaztelania hutsean egin dena, hizkuntza batean zein bestean egiten hasiko da, jauzi kualitatibo garrantzitsua emanez. Aldaketa hori aldaketa zaila da, eta behar den besteko denbora-tartea eta babesa ematea komeni da, hizkuntzen erabilerarako jarraibideak ondo argituta.

Horregatik guztiagatik, euskara-planak gardenak, administrazio bakoitzari egokitutakoak eta era mailakatuan garatzekoak izatea komeni da.

1) Udalaren funtzionamendurako estrategikoak diren **alorren** egoera, helburuak eta proposamenak

Alorkako azterketa diogunean edozein erakunderen hizkuntza-politikaren aldetik estrategikoak diren egoera-multzoak lantzea esan nahi da, hala nola: langileen hizkuntza-gaitasuna, barne-/kanpo-harremanak, hizkuntza-paisaia eta baliabide informatikoak.

2) Udalaren hizkuntza-politika finkatzen duten **hizkuntza-irizpideen** egoera, helburuak eta proposamenak.

Hizkuntza-irizpideak erakundearen hizkuntza-politikaren ardatz eta adierazpide izango dira, hau da, erakundeak hizkuntzen egoera eta erabilerari begira ezartzen dituen irizpideak dira. Hizkuntza-irizpideak euskara-planaren garapenarekin batera operatibizatzen joango dira eta era mailakatuan jarriko dira indarrean.

Hizkuntza-irizpideak:

Jarduera-esparru desberdinetarako hizkuntza-irizpideak

- Hizkuntza-prestakuntza eta etengabeko prestakuntza
- Zerbitzuen kontratazioak
- Dirulaguntzak
- Administrazioaren irudia eta argitalpenak
- Ekitaldi publikoak

Hizkuntza-irizpideak izango dira euskara-planen sostengu eta plana errotzeko zutabeak, ondorioz, era mailakatuan onartuko dira, ezarritako hizkuntza-irizpideak bi urteren buruan operatiboak izan daitezzen.

## **1.2.- ALORKAKO EGOERAREN ARABERAKO HELBURUAK ETA PROPOSAMENAK**

Alorkako azterketa diogunean edozein erakunderentzat estrategikoak diren egoera multzoak lantzea esan nahi da, hala nola: langileen hizkuntza-gaitasuna, barne-/kanpo-harremanak, hizkuntza-paisaia eta baliabide informatikoak.

Azterketa honetan aipatutako alor bakoitzeko egoera adierazgarriak aukeratzen ditu erakunde bakoitzak, landuko diren helburuen arabera.

Alorretan era honetako informazioa lantzen da:

1. Alorra: Langileen hizkuntza-gaitasuna: Hizkuntza-eskakizunak, derrigortasun-datak, derrigortasunen betetze-maila, hizkuntza-prestakuntza orokorra, hizkuntza-trebakuntza.
2. Alorra: kanpo-harremanak. Udaletik kanpora doana jasotzen da hemen, herritarrei, beste administrazioei, hornitzaileei eta abarrei zuzendutakoak, hain zuzen ere.
3. Alorra: barne-harremanak. Udalaren barruko harremanak (atal barne/atal artekoak) jasotzen dira, hala nola: barne-zirkularrak, ofizioak, txosten labur/luzeak, ahozko eta telefonozko harremanak e.a.
4. Alorra: Hizkuntza-paisaia. Erakundearen irudia jasotzen da, bai kanpora bai barrura begirakoa: errotulazioa, katalogoak, iragarkiak, etiketajea, zigiluak, e.a.
5. Alorra: Baliabide informatikoak eta teknologia berriak. Euskaraz lan egin ahal izateko baliabide informatikoen egoera aztertzen da.

### **1.2.1.-LANGILEEN HIZKUNTZA GAITASUNA**

Atal honetan Udalarari dagokion derrigortasun-indizea, indize horren betetze-maila, hau da, zenbat langilek egiaztatu duten lanpostuan ezarrita duten hizkuntza-eskakizuna, langile elebidunen ehunekoa, ordezkari politikoen hizkuntza-gaitasuna eta langileen trebakuntza-maila jasotzen dira. Langileek betetzen duten lanpostuko lan-eginkizunak euskaraz eragozpenik gabe egin ahal izan ditzaten ematen zaien prestakuntza bereziari deituko diogu trebakuntza. Prestakuntza banakakoa zein taldekoa izan daiteke.

#### **1.2.1.1.- Udal-langileen hizkuntza-gaitasuna**

Hizkuntza-eskakizunen eta derrigortasun-daten kudeaketa.

Lanpostu-zerrendak eguneratzea, hizkuntza-eskakizunak egokitzea, derrigortasun-datak ezartzea, prestakuntza antolatzea eta banakako planak egitea.

Hizkuntza-eskakizunen egiaztatze-maila 2003/**2005/2008/2013**.

| ADM. ATALA                             | LAN P<br>KO<br>P.    | HU-<br>TSA<br>K  | DERRIGOR<br>-TASUNAK                              | EGIAZTATUTAKO<br>HIZKUNTZA<br>ESKAKIZUNA |                    |                     |                  | EGIAZTATU GABEKOEN<br>HIZKUNTZA GAITASUNA |                    |                  |                  |                  |
|--|----------------------|------------------|---|--|--------------------|---------------------|------------------|---|--------------------|------------------|------------------|------------------|
|  |                      |                  |   | % (kop)                                  | 4 HE               | 3HE                 | 2HE              | 1HE                                       | 0-<br>102          | 103-<br>108      | EGA              | ALF<br>0         |
| ALKATETZA ETA<br>GOBERNUA              | 2<br>2<br>2<br>2     | 0<br>0<br>0<br>0 | 100 (2)<br>100(2)<br>100(2)<br>100(2)             | 0<br>0<br>0<br>0                         | 0<br>0<br>0<br>0   | 0<br>0<br>0<br>0    | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0                          | 2<br>2<br>2<br>2   | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 |
| ZERB. OROK-<br>KOMUNIT.-<br>HIRIGINTZA | 25<br>28<br>28<br>27 | 2<br>4<br>4<br>4 | 44 (11)<br>43(12)<br>59,38 (19)<br>61,29(19)      | 0<br>0<br>1<br>1                         | 9<br>9<br>13<br>13 | 4<br>5<br>4<br>6    | 3<br>3<br>5<br>3 | 2<br>2<br>0<br>0                          | 5<br>5<br>0<br>0   | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 |
| ZERBITZU<br>EKONOMIKOAK                | 5<br>5<br>6<br>7     | 1<br>1<br>1<br>1 | 33,33 (2)<br>40 (2)<br>28,57 (2)<br>25 (2)        | 0<br>0<br>0<br>0                         | 0<br>0<br>0<br>0   | 1<br>2<br>4<br>5    | 1<br>1<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0                          | 2<br>1<br>1<br>1   | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 |
| LANAK<br>ZERBITZUAK<br>MENDIAK         | 16<br>16<br>18<br>15 | 2<br>2<br>2<br>1 | 6,25 (1)<br>12,50 (2)<br>11,11(2)<br>12,5 (2)     | 0<br>0<br>0<br>0                         | 0<br>0<br>1<br>1   | 3<br>3<br>3<br>3    | 1<br>1<br>3<br>2 | 8<br>8<br>8<br>5                          | 2<br>2<br>2<br>2   | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 |
| UDALZAINGOA                            | 7<br>7<br>12<br>12   | 2<br>2<br>1<br>0 | 0 (0)<br>14,29 (1)<br>25 (3)<br>33,33 (4)         | 0<br>0<br>0<br>0                         | 0<br>0<br>2<br>3   | 1<br>1<br>4<br>2    | 0<br>0<br>1<br>2 | 0<br>0<br>2<br>3                          | 4<br>4<br>3<br>2   | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 |
| <b>GUZTIRA</b>                         | 55<br>58<br>66<br>63 | 7<br>7<br>8<br>4 | 29 (16)<br>32,76 (19)<br>42,42 (28)<br>46,03 (29) | 0<br>1<br>1<br>1                         | 9<br>9<br>17<br>17 | 9<br>11<br>15<br>16 | 5<br>6<br>9<br>7 | 10<br>10<br>9<br>8                        | 15<br>15<br>8<br>7 | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 | 0<br>0<br>0<br>0 |

29 lanpostuk dute derrigortasun-data esleituta. Horietatik, 22k egiaztatuta daukate eta bete gabe dauden beste 4 lanpostuk derrigortasun data ezarria dute. 3 lanpostuk ez dute derrigorrez ezarritako HE egiaztatzen (aurreko plangintzaldian 4 ziren, eta horietako bat orain beste lanpostu baten ari da). Hortaz, Amurrioko Udalean, hizkuntza-eskakizunen egiaztatze-maila %75,86 da (2008an baino %0,86 gehiago). Derrigortasun indizea %38,57koa (Eustat 2006) dela aintzat hartuta, 25 lanpostuk bete beharko lukete.

Ezagutza mailari dagokionez, 2008an 66 lanpostutik 42k (%63,63) HE bat egiaztatua zuten bitartean, 2013an, 63 lanpostutik 41 langilek dute HE (%65,08) bat egiaztatua. Hutsik dauden lanpostuak aintzat hartu gabe, 2003an 48 lanpostutik 23k (%47,92) egiaztatu zuten hizkuntza eskakizunen bat, 2008an 55etik 41ek (%74,55) eta 2013an 59tik 41ek (%69,49).

### Hizkuntza-eskakizuna egiaztatu gabeak: prestakuntza-beharrizanak

Dagokien hizkuntza-eskakizuna egiaztatu ez dutenak 3 langile dira. Bi Langilek Alkatetza eta Gobernu atalean egiten dute lan (101 eta 102 dotazioak). 101 dotazioari 2HE egiaztatzea dagokio eta 102 dotazioari 3HE eta biek hala biek 103 maila dute. HE egiaztatzen ez duen bestea, Lan Zerbitzu eta Mendietako Adm.

Lag.ak 1.HE du egiaztatuta 2HE egiaztatuta beharko lukeenean. Langile hauek guztiak 45 urtez gorakoak dira baina bat ere ez dago adinagatik salbuetsita, derrigortasun data ezarri zitzaizen plangintzaldi hasieran 45 urteak bete gabe zituztelako. Hiru langileek euskalduntze prozesuetan parte hartu dute.

### Salbuespenak

| ADM. ATALA                     | LANP. KOPURUA | DERRIGORTASUNA DUTEN LANPOSTUEN KOPURUA | ADINAGATIK SALBUETSIK |
|--------------------------------|---------------|---|-----------------------|
| ALKATETZA ETA GOBERNUA         | 2             | 2                                       | 0                     |
| ZERB.OROK.-KOMUNIT.-HIRIGINTZA | 27            | 19                                      | 0                     |
| ZERBITZU EKONOMIKOAK           | 7             | 2                                       | 0                     |
| LANAK-ZERBITZUAK - MENDIA      | 15            | 2                                       | 0                     |
| UDALTZAINGOA                   | 12            | 4                                       | 0                     |
| <b>GUZTIRA</b>                 | <b>63</b>     | <b>29</b>                               | <b>0</b>              |

Beraz, lehen aipatu bezala, Udalean hizkuntza-eskakizunen egiaztatze-maila % 75,86koa da.

Bestalde, Amurrioko Udalak 2006ko errolda datuek agertutako %38,57ko derrigortasun indizea aplikatzeko beharrezko derrigortasun data kopurua gainditzen du (gutxienez 25 lanpostuk beharko lukete izan derrigortasun data ezarria eta 29 ezarri dira). Neurri honekin egun hutsik ez dauden lanpostuen artean, derrigortasun data ezarrita eta berau egiaztatzen duten 25 langileko kopurura iristea lortu nahi da (derrigortasun data izan eta berau egiaztatzen duten 22 langile daude gaur egun eta hutsik dauden beste 4 dotazio betetzerakoan HE egiaztatu beharko da).

### Helburua eta proposamena

Helburua, langile bakoitza, normaltasun osoz, bere eguneroko zereginak euskaraz egiteko kapaz izatea da. Horretarako, prestakuntza eta trebakuntza bezalako normalizazio-ekintzak bideratzeko beharrezkoak aurreikusten dira.

Derrigortasun data ezarria duten langileen prestakuntzarako proposamena hau da:

- 2. hizkuntza-eskakizuna eskuratze bidean, ikastaro trinkoetan parte hartzea:

Ordu kredituen kalkulua HAEK (IVAP) zehazten du Amurrioko Udalaren Euskara Zerbitzura bidaltzen dituen txostenen bidez. Berez, Udalak HAEekin duen hitzarmenaren arabera, ordu kreditu saldo positiboa duten udal langileen euskara ikasteagatik matrikularen zenbatekoa soilik hartzen du beregain HAEK. Hau da, udal langileei eskolak emateak sorturiko kostua hartzen du beregain HAEK, ez Udalak kontraturiko enpresen langileena. Zerbitzu publikoa enpresa pribatuen bidez eskaintzen den kasu hauetan, Udalak langile horien euskalduntzetik eratorritako kostua beregain hartu ez arren, udal langileak euskalduntzeko propio eraturako taldeetan parte hartzeko lehentasuna eskainiko die. Hasierako ordu kredituen kopurua zehazteko, langile bakoitzak bere euskalduntze prozesua abiarazterakoan duen euskara maila aintzat hartuta, honek betetzen duen lanpostuari dagokion HE eskuratzeko beharrezkotzat jotzen den ordu kopurua hartzen da kontuan. Egundak, dagokien HE egiaztatu gabe duten gehienek HAEren ordu kreditu guztiak agortuta dituzte. Ordu kredituak agortu gabe

dituztenen artean ondokoak daude: 2HE dagoekin Udaltzainen artean 502-7, 502-8 eta 502-9 dotazioak, eta 1 HE eskuratzea helburu duten zeregin bereziko langileen artean 402, 403-1, 403-5, 404-1, 404-2 eta 404-3 dotazioak.

Ordu kreditua agortua duten langileek HE egiaztatzeko ikastaroetan parte hartu nahi izanez gero, Amurrioko Udalak euskalduntze prozesu horren kostua %100 hartuko du beregain, hori bai, lanorduz kanpo jasoko dituzte eskolak. Era berean, dagokien HE egiaztatu ez dutenen kasuan lanorduz kanpo euskara ikasten emandako denboraren erdia eskainiko die Udalak lehendabiziko bi urteetan baldin eta euskaltegiak asistentzia %90ekoa izateaz gain jasotako 144 eskola orduko maila bat gainditu duela ziurtatzen badu. Dagokien HE egiaztatu ez duten eta barnetegietan parte hartu nahi duten langileen kasuan Udalak barnetegien emandako egunen erdia laneguntzat joko ditu aurreko bi baldintzak betez gero. Kasu guztietan ezinbesteko baldintza izango da hizkuntza eskakizunak egiaztatzeko aurkezten diren deialdi guztietara aurkeztea. Amurrio Bidean SAU-ren kapitalaren %100 Udalarena dela aintzat hartuta, bertako langileen euskalduntze prozesuak gainerako udal langileen trataera berdina izango du, baita Musika Eskolako langileek ere. Plangintzaldi honetan Amurrioko Udalak Amurrio Bidean eta Musika Eskolarako berariaz EENP bana burutuko ditu, eta hauek indarrean ez dauden bitartean honako plan honetan jasotako irizpide orokorrak ezarriko zaizkie.

Era berean, plangintzaldi honetan HE egiaztatuta duten langileek 40 orduko bi birziklatze-saio izatea aurriztatu da. Hortaz, 2HE eta 3HE egiaztatuta duten langileek lanorduen baitan bi hilabetez eta 08:00etatik 09:30era (jendaurreko ordutegitik kanpo) ezagutza maila horiei dagokien birziklatze ikastaroa jasoko dute. Txandaka lan egiten duten udaltzainen kasuan, Udalak saio presentzialetan parte hartzeko aukerak aztertzeaz gain, autoikaskuntza bidezko programetan (Boga) parte hartzeko aukera eskainiko die, ikastaro hauen kostuaren %100 beregain hartuz.

Amurrioko Udalaren kasuan, 2 talde egitea proposatzen da, batean 2.HE egiaztatuta duten langileek hartuko lukete parte (16 langile guztira) , bestean aldiz 3.HE egiaztatuta luketenak (17 langile dira orotara 3.HE egiaztatuta dutenak). Beraz, guztira 33 lagunek parte hartuko lukete birziklatze saioetan. Aipatu ikastaroak kanpo zerbitzu eta Zerbitzu Soziokulturaletako Kudeatzailearen koordinazio bidez burutuko lirake eta taldeak eratzeko Pertsonal Sailaren oniritzia beharrezkoa izango da.

| taldea      | Zenbat langile                            | Lanpostu kodea  | Atala  | Zertan trebatu   |
|-------------|---|---|--|--|
| 1<br>(3.HE) | 17<br><i>(II.Planek o kopuru berdina)</i> | 201<br>202<br>203<br>205<br>206<br>207-1<br>207-2<br>208<br>211<br>212<br>214-5<br>217-1<br>217-2<br>405-1<br>502-3<br>502-4<br>502-5 | <b>Zerb.Orok.-Komunit.-Hirigintza</b><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><b>Ikastetxeko atezaina.</b><br><br><b>Udaltzaingoa</b> | <b>-Txostenak (luze zein laburrak), baimenak, eskaerak, jakinarazpenak, Gobernurako edozein proposamen...</b><br><br><b>- Adierazpenak, erregistroa, hiztegi aniztasuna (administrazioko terminologia), zuzentasuna, autokontsultarako tresnak eta abar.</b> |
| 2<br>(2.HE) | 16<br>(1)                                 | 213<br>214-2  |  | <b>- Ortografia eta orokorrean ahozko hizkeratik idatzizko hizkerarako</b>   |



|  |                 |                     |  |   |
|--|-----------------|---------------------|--|---|
|  | <i>gehiago)</i> | 214-3               | <b>Zerb. Orok. Komunit.-<br/>Hirigintza</b>        | <b>jauzia.</b><br><br>- Ofizioak, txosten laburrak, iragarkiak, eskutitzak, Gobernuko ohiko proposamenak... |
|  |                 | 214-7               |  |   |
|  |                 | 214-8               |  |   |
|  |                 | 214-10              | <b>Zerbitzu Ekonomikoak</b>                        |   |
|  |                 | 302                 |  |   |
|  |                 | 303-1               |  |   |
|  |                 | 303-2               |  |   |
|  |                 | 304                 |  |   |
|  |                 | 306                 | <b>Lan eta zerb. Gidari ofiziala<br/>Lorazaina</b> |   |
|  |                 | 403-2               |  |   |
|  |                 | 404-5               |  |   |
|  |                 | 405-2               | <b>Ikastetxeko atezaina</b>                        |   |
|  |                 | 501                 |  |   |
|  | 503             | <b>Udaltzaingoa</b> |  |   |

Era berean, eta hurrengo urteei begira, HE egiaztatua duten eta euskararen erabilera areagotzeko konpromisoa hartzen duten langileei zuzenduriko trebakuntza saioak egitea aurreikusten da. Ikastaro hauek birziklatze ikastaroak burutu eta jarraian erabilera planetan murgildutako 5 langileri zuzentzea proposatzen da, astero bakoitzak 2 orduko ikastaroa jasoko luke hiru hilabetez (guztira 24 ordu pertsonako).

Azkenik, Amurrioko Udala urtero, gutxienez, langile bat liberatzen saiatuko da, lanjardun osoz eta eskola egutegiari egokituta, betiere, Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 20 eta 21 artikuluetan ezarritako irizpideen arabera.

#### Udalbatza osatzen duten politikarien ezagutza mailaren bilakaera:

| Euskara maila<br>URTEA              | 4HE                          | 3HE  | 2HE   | 1HE                               | 106-103   | 103- 0   |
|-------------------------------------|------------------------------|--|---|-----------------------------------|---|--|
| <b>2007-2011<br/>legeagintaldia</b> | <b>2<br/>Josune<br/>Esti</b> | <b>1<br/>Belen</b>                                   | <b>1<br/>Eva</b>                              | <b>0</b>                          | <b>5<br/>Javi<br/>Marian<br/>Aitor<br/>Luisma<br/>Brasi</b> | <b>4<br/>Pablo<br/>Raul<br/>Irene<br/>Montse</b>       |
| <b>Ehunekoak</b>                    | <b>%15,38</b>                | <b>%7,69</b>   | <b>%7,69</b>                                  | <b>%0</b>                         | <b>%38,46</b>   | <b>%30,77</b>  |
| <b>2011-2015<br/>legeagintaldia</b> | <b>1<br/>Josune</b>          | <b>4<br/>Ixone<br/>Juanjo<br/>Varas<br/>Ibarrola</b> | <b>4<br/>Eva<br/>Eder<br/>Iaioa<br/>Nuria</b> | <b>2<br/>Roberto<br/>Bitorika</b> | <b>2<br/>Luisma<br/>Bordes</b>                              | <b>4<br/>Toquero<br/>Monse<br/>Abascal<br/>Yarritu</b> |
| <b>Ehunekoak</b>                    | <b>%5,88</b>                 | <b>%23,53</b>  | <b>%23,53</b>                                 | <b>%11,76</b>                     | <b>%11,76</b>   | <b>%23,53</b>  |
| <b>Bilakaera</b>                    | <b>-%9,5</b>                 | <b>+%15,84</b>                                       | <b>+%15,84</b>                                | <b>+%11,76</b>                    | <b>-%26,7</b>   | <b>-%7,24</b>  |

Amurrioko Udalak Euskararen Erabilera Normalizatzeko I. Plana abian jarri zuenean (2003ko abenduan) udalbatza osatzen zuten zinegotzien %23,07 zen euskaraz hitz egiteko gai (2.HE edo handiago bat egiaztatua zutenak) eta euskaraz zerbait ulertzeko adinako ezagutzarik ez zutenak aldiz %61,54.

II. Planaren hasieran berriz, euskaraz aritzeko gaitasuna dutenen portzentaia pixka bat areagotu zen, %30,76ra iritsiz. Aldiz, euskaraz zerbait ulertzeko adinako ezagutzarik ez zutenak erdira jaitsi ziren. Aipatzekoa da 3.HE edo 4.HE egiaztatu zuten zinegotziak %23,08 zirela (%7,69 handitu zen portzentai hori).

III. Planaren hasieran berriz, zinegotzien %64,70 da euskaraz hitz egiteko gai (11/17), eta euskaraz zerbait ulertzeko gai ez direnak bere horretan mantendu dira. 4HE eta 3HE egiaztatuta duten zinegotziak % 29,41 dira (5/17).

### 1.2.2.-KANPO HARREMANAK

#### Egoera

Udalak udalaz kanpokoekin dituen harremanak dira kanpo-harremanak, bai ahozkoak bai idatzizkoak. Udalaren kanpo-harremanik ohikoenak honako hauekin izaten dira: herritarrak, erakunde publikoak, zerbitzu-enpresak eta hornitzaileak.

Kanpora begirako harremanen azterketa egin denean, hurrengo taulako egoera aurkitu dugu (2003ko datuak/2008ko datuak/2013ko datuak).

| KANPO HARREMANAK                |                            |         |       |       |       |                               |         |       |       |       |
|---------------------------------|----------------------------|---------|-------|-------|-------|-------------------------------|---------|-------|-------|-------|
| Administrazio-atala             | Euskararen erabilera Ahoz. |         |       |       |       | Euskararen erabilera Idatziz. |         |       |       |       |
|                                 | Lagina                     | Adie. % | Eusk. | Eleb. | Gazt. | Lagina                        | Adie. % | Eusk. | Eleb. | Gazt. |
| ALKATETZA                       | 33                         | 0       | 0     | 0     | 33    | 46                            | 24      | 0     | 11    | 35    |
| ETA                             | 29                         | 0       | 0     | 0     | 29    | 617                           | 4,70    | 0     | 29    | 588   |
| GOBERNUA                        | 31                         | 0       | 0     | 0     | 31    | 536                           | 20,89   | 0     | 112   | 424   |
| ZERB. OROK.-KOMUNIT.-HIRIGINTZA | 123                        | 15      | 15    | 3     | 105   | 48                            | 25      | 0     | 12    | 36    |
|                                 | 218                        | 19,26   | 42    | 0     | 176   | 1.399                         | 27,38   | 42    | 341   | 1.016 |
|                                 | 373                        | 36,19   | 135   | 0     | 238   | 1.119                         | 28,60   | 56    | 264   | 799   |
| ZERBITZU EKONOMIKOAK            | 22                         | 5       | 1     | 0     | 21    | 23                            | 17      | 0     | 4     | 19    |
|                                 | 101                        | 6,93    | 7     | 0     | 94    | 378                           | 11,11   | 0     | 42    | 336   |
|                                 | 117                        | 8,55    | 10    | 0     | 107   | 348                           | 7,44    | 2     | 26    | 348   |
| LANAK-ZERBITZUAK-MENDIAK        | 28                         | 7       | 2     | 0     | 26    | 18                            | 28      | 0     | 5     | 13    |
|                                 | 84                         | 14,29   | 12    | 0     | 72    | 416                           | 15,86   | 0     | 66    | 350   |
|                                 | 39                         | 15,38   | 6     | 0     | 33    | 669                           | 7,17    | 12    | 36    | 621   |
| UDALTZAINGOA                    | 12                         | 0       | 0     | 0     | 12    | 34                            | 35      | 0     | 12    | 22    |
|                                 | 77                         | 5,19    | 4     | 0     | 73    | 72                            | 20,83   | 0     | 15    | 57    |
|                                 | 101                        | 12,87   | 13    | 0     | 88    | 143                           | 30,07   | 14    | 29    | 99    |
| UDALA GUZTIRA                   | 218                        | 9,63    | 18    | 3     | 197   | 169                           | 26,03   | 0     | 44    | 125   |
|                                 | 509                        | 12,77   | 65    | 0     | 444   | 2.882                         | 18,56   | 42    | 493   | 2.347 |
|                                 | 661                        | 24,81   | 164   | 0     | 497   | 2.842                         | 19,38   | 84    | 467   | 2.291 |

**\* Adierazleen portzentajea lortzeko euskarazko eta elebietakoak hartu izan dira kontuan.**

1.-Taulan agertzen den informazioa era honetan aztertu dugu:

1.1. **Unibertsoa:** Atal honetan kanpo-harremanetako egoera desberdinetan epe jakin batean (11 hilabete) jasotako dokumentuak agertzen dira. Besteak beste 2013ko urtarrietik azarora bitartean ospaturiko Tokiko Gobernu Batzarren deialdi guztiak aztertu dira. Alkatetza izan ezik gainerako administrazio atal ezberdinetan jasotako TGBeko 1.284 proposamen; euskara hutsez 0 (%0), elebitan 175 (%13,63, eta horiek guztiak zerbitzu soziokulturaletan baino ez dira gauzatu) eta gaztelera hutsez 1.109 (%86,37) eta baita urtarrietik azarora bitartean Alkatetza eta Gobernuko atalean jasotako 424 Dekretu 14 daude euskaraz edo elebitan (%3,30) eta Osoko Bilkurara eramandako 35 proposamen ere (guztiak gaztelera hutsez). Euskaraz dauden proposamen eta Dekretuak elkarte, ikastetxe eta Administrazio Batzarrei zuzendurikoak dira, baita Euskara Arloko proposamen guztiak ere. Bestetik, 2013ko apiriletik azarora bitartean herritar, administrazio ezberdin eta elkarteek erregistroan utzitako sarrera eta irteera guztiak, 10.952, aztertu dira. 5.175 sarreretatik 156 (%3,02) izan dira euskaraz, 704 elebitan (%13,60) eta 4.315 gaztelera hutsez (%83,38); irteeretan berriz, 5.777tik 18 (%0,31) izan dira euskara hutsezkoak, 1.336 elebitan (%23,13) eta 4.423 gaztelera hutsez (%76,56). Era berean, arlo bakoitzeko langileek idatzi eta ahoz izandako kanpo harremanen behaketak neurtu dituzte (ahozko erabileraren neurketa langileek beraiek neurtu dute).

1.2. **%:** Indizea ehunekotan agertzen da, eta euskarazkoak eta elebietakoak hartu izan dira kontuan.

1.3. **Eusk., Elebie., Gazt.:** Nahiz eta indizeak euskarazko+elebietako kasuak kontuan hartu, hemen hizkuntza bakoitzean jasotakoaren oinarritzko egoera agertzen da.

2.-**Ahozko komunikazioetan** euskararen erabilera aztertzeko, ondoko egoerak neurtu dira:

a).-Telefonoa jasotzean erabiltzen den lehen hitza.

b).-Udalera urreratzen diren herritarrei harrera zein hizkuntzatan egin zaien.

3.-**Idatzizko komunikazioetan** erabilera zertan den jakiteko, ofizioak, txostenak, dekretuak, erabaki eta proposamenak aztertu dira.

## **HELBURUAK:**

### **Bi urtera begira eta aurtengoak**

Kanpora begira, helburu nagusia, harreman-hizkuntza, idatziz euskara zerbitzu hizkuntza izan dadila bermatzea da eta aukerarik dagoen esparruetan ahozkoan ere euskararen erabilera sustatzea, beti ere kontuan izanda herritarrek hizkuntza aukeratzeko eskubidea duela. Bi urtera begira, euskarazko idatzizko harremanak areagotu eta ahozko harremanak normaltasunaren baitan burutzea lirateke. Bestetik, Zerbitzu Ekonomikoetan (idatzizkoan) bereziki eta izaera orokorreko lanpostuetan (304 eta 306 dotazioak) ahozkoan orohar erabilera normalizatzea izango da jomuga. Idatzizko harremanei dagokienez, atal guztietan euskararen erabilera gutxienez %33 ingurura heltzea erdietsi nahi da. Ildo horretan hizkuntza ohiturak aldatzen laguntzeko motibazio tailerrak antolatuko dira.

## **DATUEN AZTERKETA OROKORRA:**

**Ahozko kanpo-harremanak:** egindako azterketaren emaitzek, argi eta garbi, erabilera indize oso baxua erakusten dute. Indize hori, hala ere, ezerezean geratzen da Alkatetza eta Gobernua atalean. Atal hori osatzen duten langileek, biek ala biek euskararen ezagutza maila oso urria dutenez (103), plangintzaldi honetan ez da ahozko kanpo harremanetan aurrerapausorik ematea aurreikusten. Udaltzaingoan, lehen urte honetarako helburua, atal honetan euskararen erabilera sustatzea izango da. Edozein kasu, herritarrek aurrean duena langile euskalduna dela jakin dezan "Nirekin euskaraz" bereizgarria izango dute eta langile

horiek lehenengo hitza euskaraz luzatzea garrantzitsua izango da. Aurreko plangintzaldiarekin alderatuz euskararen ahozko erabilera izan duen hazkuntza (%12,04) Amurrioko Udalean langileen euskararen ezagutza mailak gora egin izan duenaren erakusgarri da.

**Idatzizko kanpo-harremanak:** unibertsoaren ehunekoak aztertzean zera ikusi da: atalik gehienetan kanpora bidaltzen diren idazkietatik %19,38 direla elebitan igorritakoak. 2008an jasotako datuekin erkartuz gero %0,82ko hazkuntza da hori. Kontuan izan behar da lehendabiziko plangintzaldian hartutako laginak ez duela hurrengoetan hartutakoarekin zerikusirik, izan ere, lehenengoan Udal akordioen jakinarazpenak (Tokiko Gobernu Batzar eta Dekretuak) ez ziren aztertu. Oraingo unibertsoak lehendabizikoan jasotakoez gain horiek ere barnebiltzen ditu. Aipatzekoa da egun, elebitan igortzen diren jakinarazpenak Euskara Zerbitzuko guztiak eta Zerbitzu Soziokulturaletako arlo ezberdinetako (Kultura, Hezkuntza, Gazteria, Kirolak, Berdintasuna, Jaiak eta Antzokia) jakinarazpen batzuk (baino ez direla, hau da, gainerako arloetako akordioen jakinarazpen guztiak gazteleraz igortzen dira. Bestalde, kontuan izan behar da akordio proposamenak astero aztertu eta Tokiko Gobernu Batzarrak onartu ostean 10 eguneko epea dagoela jakinarazteko eta Amurrioko Udalak itzultzailek ez duenez, zeregin horretan laguntza eskaintzea zailtasunak daudela. Ofizio, Batzordeetako gaiorden, iragarki tauletako idazki, inprimaki edo web orrialdean jartzen den informazioa aztertuz gero, elebitan idatzitako kanpo harremanak asko handitzen dira.

Hori guztia aintzat hartuta, plangintzaldi honetan euskararen idatzizko erabilera jakinarazpenetan areagotzeko ahalegina egingo da, plangintzaldi bukaeran akordio jakinarazpenen %20 elebitan igortzeko erronka ezarri. Hortaz, batez ere hurrengo puntuetan eragitea aurreikusten da:

- ❖ Herritarri zuzendutako dokumentu labur eta akordio jakinarazpenetan (Diruzaintza arloko proposamenen jakinarazpenen erdia elebitan igor daitezkeela aurreikusten da).
- ❖ Horrez gain, erakunde publikoei zuzentzen zaizkien idatzietan.

### **ITZULTZAILEAREN FIGURA**

Amurrioko Udalak duen tamaina eta idazki ezberdinen ekoizpen bolumena aintzat hartuta, agerikoa da itzulpen zerbitzua indartzearen premia. Egun Euskagintza Bulegoa Itzulpenak S.L. enpresari esleitu dio zeregin hori. Aipatu enpresak hileroko Tahoma 13 letran 45 orrialde itzultzen ditu (Times New Roman 12 tamainako 30 orrialde). Honek, egunero bataz beste orrialde bat itzultzen dela esan nahi du. Aipatzekoa da tarifa EIZIEk aholkatzen duena baino merkeagoa dela. Udal langile ezberdinen (administrari laguntzaile, teknikari eta Euskara Zerbitzuko ardura duen Zerbitzu Soziokulturaletako Kudeatzailea) ahaleginei esker, Udalak egunero orrialde bat baino gehiago ekoizten du euskaraz, baina ez ditu legeak ezarritako gutxienekoak betetzen. Edozein kasu, Udalak itzultzaile bat kontratatzearen aukera aztertu beharko luke, ekonomikoki errentagarri gertatzeaz gain Eusko Jaurlaritzak Amurrioko bezalako Udalerri batetako Euskara Zerbitzuaren dimentsionamendurako irizpideak hala agertzen duelako. Jardunaldi erdiz balitz ere, itzultzaile bat kontratatzeari askozaz etekin handiagoa aterako lioke.

### **DERRIGORTASUN DATA BETETZEN DEN LANPOSTUETAN ERABILERA RATIOAK EZARTzea**

Derrigortasun data ezarrita duten lanpostuetan, pixkanaka bada ere, euskararen idatzizko erabilera ratioak ezartzea gomendatzen da. Herritarrei zuzenduriko idazki eta jakinarazpenei eman beharko zaie lehenengo ratio horiek ezartzerakoan, errepikakorrek diren testu errazagoetatik abiatu eta zailagoetara joz. Hartara, arlo bakoitzean euskaraz ekoizteko testu ereduak sortuko dira, euskaraz ekoizteak egin beharreko lana bikoiz ez dezan. Azpimarratzekoa da plangintzaldi honetarako Amurrioko Udalak euskaraz ekoiztu beharreko testuen lana arintzeko zerbitzari bat eta aplikazio informatiko bat erosi duela.

## **EUSKARA HUTSEZ JASO NAHI DUTENEN ERROLDA**

Amurrioko Udalaren Euskararen Erabilera Normalizatzeko III. Plan honetan Udalarekin harremana euskara hutsez izan nahi dutenen errolda eratzeko aukerak aztertu eta martxan jarriko da, aukera hau jendarteratzeaz batera.

## **INTERPRETE ZERBITZUA**

Era berean Amurrioko Udalak, plangintzaldi honetan Batzorde ezberdin zein herrian eskaini litezkeen hitzaldietan euskararen erabilera berma dadin bat-bateko itzulpen zerbitzua eskaintzeko tresneria eskuragarri jarriko du. Euskara Zerbitzuak interprete lanak egiteko bitartekoak eskuratzeko bitartekoak jarri arren, garrantzia handiko ekitaldi ofizialetan interprete profesionalak kontratatuko ditu Amurrioko Udalak.

### **1.2.3.-BARNE HARREMANAK**

#### **Egoera**

Barne-harremanak langileek eurak kokatuta dauden administrazio-atalaren baitan zein beste atal batzuekin dituzten harremanak dira. Barne-harremanetan sartzen dira atal barneko dokumentuak eta atalen artekoak, arduradun politikoekin egiten diren batzarrak eta, orokorrean, udalaren ohiko funtzionamendurako harremanak.

Kanpo-harremanetan egin den bezala, barne-harremanetan ere ahozkoak eta idatzizkoak desberdinu dira.

Ondoko koadroan ikus daiteke atal bakoitzean jaso den unibertsoaren zenbatekoa eta bai ahozko bai idatzizko harremanen erabilera-indizea ere (2003ko datuak/**2008ko datuak**/**2013ko datuak**).

| <b>BARNE HARREMANAK</b>    |                                   |                |              |              |              |                                      |                |              |              |              |
|----------------------------|-----------------------------------|----------------|--------------|--------------|--------------|--------------------------------------|----------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Administrazio atala</b> | <b>Euskararen erabilera Ahoz.</b> |                |              |              |              | <b>Euskararen erabilera Idatziz.</b> |                |              |              |              |
|                            | <b>Lagina</b>                     | <b>Adie. %</b> | <b>Eusk.</b> | <b>Eleb.</b> | <b>Gazt.</b> | <b>Lagina</b>                        | <b>Adie. %</b> | <b>Eusk.</b> | <b>Eleb.</b> | <b>Gazt.</b> |
| <b>ALKATETZA</b>           | 13                                | 0              | 0            | 0            | 13           | 36                                   | 6              | 0            | 2            | 34           |
| <b>ETA</b>                 | 18                                | 0              | 0            | 0            | 18           | 27                                   | 0              | 0            | 0            | 27           |
| <b>GOBERNUA</b>            | 21                                | 0              | 0            | 0            | 21           | 34                                   | 0              | 0            | 0            | 34           |
| <b>ZERB. OROK.-</b>        | 27                                | 7              | 2            | 0            | 25           | 95                                   | 5              | 0            | 5            | 90           |
| <b>KOMUNIT.-</b>           | 62                                | 14,52          | 9            | 0            | 53           | 106                                  | 11,32          | 4            | 8            | 94           |
| <b>HIRIGINTZA</b>          | 107                               | 30,84          | 33           | 0            | 74           | 128                                  | 18,75          | 5            | 19           | 104          |
| <b>ZERBITZU</b>            | 47                                | 4              | 2            | 0            | 45           | 28                                   | 4              | 0            | 1            | 27           |
| <b>EKONOMIKOAK</b>         | 42                                | 4,76           | 2            | 0            | 40           | 41                                   | 2,44           | 0            | 1            | 40           |
|                            | 93                                | 1,09           | 1            | 0            | 92           | 38                                   | 5,26           | 0            | 2            | 36           |
| <b>LANA-</b>               | 14                                | 0              | 0            | 0            | 14           | 17                                   | 24             | 0            | 4            | 13           |
| <b>ZERBITZUAK-</b>         | 52                                | 13,46          | 7            | 0            | 45           | 71                                   | 4              | 0            | 3            | 68           |
| <b>MENDIAK</b>             | 43                                | 6,97           | 3            | 0            | 40           | 32                                   | 0              | 0            | 0            | 32           |
| <b>UDALTZAINGOA</b>        | 23                                | 4              | 1            | 0            | 22           | 37                                   | 3              | 0            | 1            | 36           |
|                            | 27                                | 11,11          | 3            | 0            | 24           | 51                                   | 4              | 2            | 0            | 49           |
|                            | 49                                | 16,33          | 8            | 0            | 41           | 62                                   | 29,03          | 8            | 10           | 44           |
| <b>UDALA</b>               | 124                               | 4              | 5            | 0            | 119          | 213                                  | 6,5            | 0            | 13           | 200          |
| <b>GUZTIRA</b>             | 201                               | 10,45          | 21           | 0            | 180          | 296                                  | 5,21           | 4            | 12           | 278          |
|                            | 313                               | 14,38          | 45           | 0            | 268          | 294                                  | 14,97          | 13           | 31           | 250          |

\* Adierazleen portzentajea lortzeko euskarazko eta elebietakoak hartu izan dira kontuan.

1.-Taulan azaltzen den informazioa hauxe da:

1.1. **Unibertsoa:** Atal honetan kanpo-harremanetako jasotako dokumentuak aztertu dira.

1.2. **%:** Indizea ehunekotan agertzen da, eta euskarazkoak eta elebietako barne-harremanak hartu izan dira kontuan.

1.3. **Eusk., Elebie., Gazt.:** Nahiz eta indizeak euskarazko+elebietako kasuak kontuan hartu, hemen hizkuntza bakoitzean jasotakoaren oinarritzko egoera agertzen da.

2.-Ahozko euskarazko harremanak izeneko zutabeetan, telefonoa jasotzean erabiltzen den hizkuntza eta lan-bileretako hizkuntza aztertu dira.

3.-Idatzizko euskarazko dokumentuen zutabeetan barne-zirkularretako hizkuntza, nomina-orrietakoa, bilera-deiak, inprimakiak, txosten laburrak, txosten luzeak, memoriak, proiektuak, dokumentu kontableak, aurrekontuak eta kontratu-mota ezberdinak jaso dira.

### **Helburuak: bi urtera eta aurtengoak.**

Atalen arteko harremanetan, zirkuitu euskalduna bermatzen duten kasuen baitan helburua lan egiteko erabiltzen den hizkuntza euskara ahozkoan normaltasun osoz erabiltzeko baldintzak erraztea da, Zerb.Orok.-Komunit.-Hirigintza atalean bereziki, beteta dauden 24 lanpostuetako guztiek baitute hizkuntza eskakizunen bat egiaztatuta. Zerbitzu Ekonomiko eta Udaltzaingoan portzentaiak baxuagoak badira ere langile euskaldunen arteko zirkuituak sustatzeko asmoa dago. Idatzizko barne harremanei dagokionez, euskararen presentzia minimoa bermatzeko ahalegina egingo da aipatu ataletan (txosten laburretan batik bat; kontsignazio eskaera, takila orri, transferentzia eskaera, proposamenen gai zerrenda eta abarretako ereduak erabiliz). Hori abiapuntutzat hartuta, euskararen barne-erabilera era mailakatuan sustatzea aurreikusten da, izan ere, langileen gehiengoak bere barne lan gutzia gazteleraz bakarrik ekoizten baitu.

Bi urtera begira ahozko barne-harremanetan euskararen erabilera sendotzea izango da helburua, Zerb.Orok.-Komunit.-Hirigintza atalean bereziki (atal administratibo elebidunetan nagusiki, hots, liburutegia, idazkaritza eta zerbitzu soziokulturaletan). Idatzizko harremanei dagokionez, euskararen erabilera, atal guztietan, gutxienez %20-25 ingurukoa izatea da helburua (hizkuntza ohiturak aldatzen laguntzeko idazki sinpleenei lehentasuna emanaz).

**Ahozko barne-harremanak:** Atalen arteko ahozko harremanei dagokienez indizerik baxuena erakutsi duten administrazio-ataletan, Alkatetza eta Gobernua (bertako bi dotazioek ez dute euskara ahoz erabili ahal izateko gutxieneko gaitasunik) Zerbitzu Ekonomikoak (bi langilek dute dagokien HE egiaztatua) eta Udaltzaingoan hain zuzen, ahozko erabilera areagotzeko zailtasun nabariak daude (zirkuitu euskaldunak sortzeko zailtasunak. Udaltzainen kasuan hirunakako hiru talde dituzte eta horietako bakoitzean dago gutxienez euskaldun bat, baina ez da nahikoa). Lanak-Zerbitzuak-Mendiak atalean berriz, bulegotik kanpo dauden langileen artean ikastetxeetako bi atezain, kamioi gidari, basozain, bi lorazain eta ofizial batek izan ezik, inork ez du lanpostuari dagokion HE egiaztatua. Gainera atal barnean, atezainek (bi ikastetxe ezberdinetan dihardute), kamio gidariak, basozain edo ofizialak ez dute elkar harremanik. Hortaz, lorazainen kasuan salbu, lan nekeza da zirkuitu euskaldunen bat sortzea.

### **Idatzizko barne-harremanak**

- ◆ Amurrioko Udalaren kasuan, ez da apenas euskara hutsezko barne dokumenturik ekoizten (Euskara Zerbitzuak eta Hezkuntza Arloak bideratzen dituen apurrak eta barne posta zerbitzuetako mezu informalek salbu). Egiten den apurra elebitan gauzatzen da (dokumentu sinpleak) eta hauen

presentzia oso eskasa da. Lehenengo urtean arreta berezia jarriko zaie, batez ere txosten labur, dokumentu kontable eta memoria laburrei, zirkuitu euskaldunetan euskarazkoak sustatuz eta ez euskaldunetan eredu elebidunak luzatuz. Horrela, esaterako, Zerbitzu ekonomikoetatik arlo ezberdinetako teknikariei luzaturiko aurrekontuko diru izendapena izatea baieztatzen duen txostena elebitan igortzeak Udaleko espediente gehienetan euskararen presentzia bermatuko luke. Hortaz, aurtengo helburua, barne dokumentu errazenen %10 euskaraz edo eta elebitan burutzea da, hurrengo bi urteetarako kopuru hori %20 ingurura hurbiltzeko izanez. Era berean, aipatu helburuak lortzeko trebakuntza ikastaroak burutzea proposatzen da (Udalak propio antolatutakoak edo eta HAEEK antolatutakoak), bertan lanpostuari dagokion HE eskuratua edo eta eskuratzetik oso gertu dauden langileek parte hartuz (hizkuntza gaitasunari dagokion atalean jaso bezala).

#### 1.2.4. HIZKUNTZA PAISAIA

Hizkuntza-paisaia, Udalaren irudia osatzen duten elementuek, balio sinboliko nahiz informatiboa dutenek, gorpuzten dute. **Kanpoko hizkuntza paisaian** errotulu nagusiak (kale izendegia euskaratuta dago), informazio eta norabidezko errotuluak, aparkalekuetakoak, katalogo, gida, prentsa-iragarki, megafonia eta etiketak jasotzen dira; **barruko hizkuntza-paisaian**, berriz, barruko informazio eta norabide-errotulazioa, bulegoetako dietario, egutegiak, e.a., tresneria, kafe-makina eta fotokopiagailuetakoak, zigiluak, anagramak, jasotzen dira (2003ko datuak/2008ko datuak/2013ko datuak).

##### 1.2.4.1. Egoera

| HIZKUNTZA PAISAIA                       |                           |         |       |       |       |                           |         |       |       |       |
|---|---------------------------|---------|-------|-------|-------|---------------------------|---------|-------|-------|-------|
| Administrazio atala                     | Kanpoko hizkuntza paisaia |         |       |       |       | Barneko hizkuntza paisaia |         |       |       |       |
|   | Lagina                    | Adie. % | Eusk. | Eleb. | Gazt. | Lagina                    | Adie. % | Eusk. | Eleb. | Gazt. |
| ALKATETZA                               | 37                        | 32      | 0     | 12    | 25    | 31                        | 32      | 2     | 8     | 21    |
| ETA                                     | 100                       | 63      | 4     | 59    | 37    | 18                        | 38,88   | 1     | 6     | 11    |
| GOBERNUA                                | 61                        | 73,77   | 5     | 40    | 16    | 38                        | 26,32   | 1     | 9     | 28    |
| ZERB. OROK.-<br>KOMUNIT.-<br>HIRIGINTZA | 58                        | 67      | 4     | 35    | 19    | 23                        | 48      | 1     | 10    | 12    |
|   | 84                        | 72,62   | 9     | 52    | 23    | 26                        | 53,85   | 3     | 11    | 12    |
|   | 91                        | 78,89   | 14    | 57    | 20    | 55                        | 27,27   | 4     | 11    | 40    |
| ZERBITZU<br>EKONOMIKOAK                 | 28                        | 18      | 2     | 3     | 23    | 24                        | 46      | 0     | 11    | 13    |
|   | 37                        | 8,11    | 1     | 2     | 34    | 36                        | 38,89   | 2     | 12    | 22    |
|   | 31                        | 9,68    | 1     | 2     | 28    | 37                        | 24,32   | 1     | 8     | 28    |
| LANA-<br>ZERBITZUAK-<br>MENDIAK         | 8                         | 100     | 0     | 8     | 0     | 41                        | 22      | 0     | 9     | 32    |
|   | 15                        | 53,33   | 0     | 8     | 7     | 16                        | 56,25   | 3     | 6     | 7     |
|   | 29                        | 48,28   | 3     | 11    | 15    | 33                        | 33,33   | 6     | 5     | 22    |
| UDALTZAINGOA                            | 34                        | 59      | 8     | 12    | 14    | 27                        | 26      | 0     | 7     | 20    |
|   | 42                        | 69,05   | 8     | 21    | 13    | 33                        | 27,27   | 0     | 9     | 24    |
|   | 37                        | 56,76   | 7     | 14    | 16    | 34                        | 23,53   | 2     | 6     | 26    |
| UDALA<br>GUZTIRA                        | 165                       | 50,9    | 14    | 70    | 81    | 146                       | 32,87   | 3     | 45    | 98    |
|   | 278                       | 58,99   | 22    | 142   | 114   | 129                       | 41,09   | 9     | 44    | 76    |
|   | 249                       | 61,19   | 30    | 124   | 95    | 197                       | 26,90   | 14    | 39    | 144   |

\* Adierazleen portzentajea lortzeko euskarazko eta elebietakoak hartu izan dira kontuan.

Egoeraren azterketa, leku fisikoen arabera egin da: Alde batetik, Udaletxe barruan eta bestetik, herrian zehar; Udalaren erantzukizunekoak diren errotulu, seinale eta antzekoak aztertu dira. Era berean, aurreko

plangintzaldietan ez bezala, barneko hizkuntza paisaia aztertzerakoan langileen lan mahaietan ikusgai zeuden oharren hizkuntzak neurtu dira (horrek eragin du portzentaien jaitsiera).

Bertan, aztertuko ditugun alor guztietako daturik baikorrenak biltzen dira. Horrela, Zerbitzu Ekonomikoetan izan ezik, gainerakoetan portzentaiak %50 ingurutik gorakoak dira. Aipatu beharra dago Amurrioko Udala berritu zutenetik informazio panel eta bulegoetako errotulu guztiak elebitan jarrita daudela. Era berean, lehenengo plangintzaldian kale izendegia berritu eta kale izenak euskara hutsez jarri ziren (alkatetza arloan kontabilizatuta daude eta horrek eraginda da horren handia euskararen presentzia) eta Udaltzaingoaren irudi korporatiboan euskara da nagusi. Zerbitzu ekonomikoetan apenas dago errotulurik eta espedienteak gordetzen diren kutxetako etiketek (gazteleraz daude) osatzen dute bertako hizkuntza paisaia nagusiki (honek jaisten du portzentaia). Barneko hizkuntza paisaiari dagokionez, ehuneko zenbatekoa %14,19 jaitsi da (langileek mahaietan zituzten oharrek eta espedienteen kutxen izenburuen hizkuntzak eraginda).

Hizkuntza-paisaiaren egoera aurrerapausoak eman arren oraindik ahalegin handia egin behar dela nabarmena da, barneko hizkuntza paisaian bereziki. Gabeziei arreta jartzerako garaian barruko hizkuntza-paisaian indizirik baxuenak, tresnerian, kafe makina, fotokopiagailu eta antzekoetan ematen direla azpimarratzekoa da; kanpoko hizkuntza-paisaian, aldiz, administrazio batzuek igorri eta panel informatiboetan jartzen diren jakinarazpenetan ematen dira hutsunerik handienak.

#### 1.2.4.2. Helburua

Helburua Udalaren irudian, oro har, euskararen presentzia bermatzea da; batez ere, begi bistakoak izanik, eragin nabarmena duten elementuei garrantzia handiagoa emanez, bai barrura bai kanpora begira: bulegoetako barne errotulu eta informazio oharak, etiketak, espedienteen izenak, tresneriaren testua (fax, fotokopiagailu, inprimagailu, ordenagailua, kafe makina...) eta abar. Bi urteko epean, barne-irudi, tresneria eta kanpo-irudiko elementuetan euskararen presentzia, gutxienez %10 igotzeko ahalegina egingo da.

#### 1.2.5. BALIABIDE INFORMATIKOAK

##### Egoera

Gero eta garrantzia handiagoa hartuko duen alorra dugu, udal funtzionamenduan gero eta informatika-baliabide gehiago erabiliko direlako datozen urteotan. Horrela bada, informatikaren eta teknologia berrien munduan ere, arian-arian, hizkuntza-normalkuntzari ekitea ezinbestekoa da. Amurrioko Udalaren kasuan, azpiko koadroan adierazten den egoera hobetzeko euskarazko baliabide informatikoak erabiltzeko ahaleginak egin beharko dira.

| Administrazio-atala            | Programa informatikoa                           | Programaren izaera   | Hizkuntza   | Hizkuntza aldatzeko aukerak   |
|--------------------------------|---|--|---|---|
| ALKATETZA eta GOBERNUA         | Windows XP pro Office 2010                      | Testu trataera<br>Datu basea<br>Kalkulu-orria                          | Gaztelaniaz   | Bai (Eusko Jaurlaritzak doan eskaintzen du).                        |
| Zerb.Orok.-Komunit.-Hirigintza | Windows XP pro Office 2010<br><br>Sialwin Sigep | Testu trataera<br>Datu basea<br>Kalkulu-orria<br><br>Erregistratzekoak | 3 ekipo euskaraz, gainerakoak gazteleraz.<br><br>Gazteleraz<br><br>Elebitan | Bai.<br><br>Erregistratzeko programak moldatzeko programatzaileekin |



|                          |  |  |   |   |
|--------------------------|--|--|---|---|
|                          | AbsysNET<br><br>Gis<br><br>Autocad<br><br>Filemaker 6      | Liburutegiko kudeaketa<br><br>Planoak<br><br>Planoak<br><br>Erregistroa  | <br><br>Gaztelera<br><br>Gaztelera<br><br>Gaztelera | hitze gin behar da. Aytos-ekoak andaluziarrak dira.<br><br>Ez.<br><br>Ez.<br><br>Ez.  |
| Zerbitzu Ekonomikoak     | Windows XP pro Office 2010<br><br>Sialwin Sigep            | Testu trataera Datu basea Kalkulu-orria<br><br>Finantza harremanak   | <br><br>Gaztelaniaz                                 | Bai.<br><br>Finantza aplikazioetarako zailtasunak. Hornitzaileekin harremanetan jarri behar da.   |
| Lanak-Zerbitzuak-Mendiak | Windows XP pro Office 2010<br><br>Sialwin Sigep<br><br>Gis | Testu trataera Datu basea Kalkulu-orria<br><br>Erregistratzekoak<br><br>Jardueren erregistroa                                | Gaztelaniaz<br><br>Gaztelaniaz<br><br>Gaztelaniaz   | Bai (Eusko Jaurlaritzak doan eskaintzen du).<br><br>Zailtasunak.<br><br>Bilboko Inguru enpresarena da.  |
| Udaltzaingoa             | Windows XP pro Office 2010<br><br><br><br>Gespol           | Testu trataera Datu basea Kalkulu-orria<br><br><br><br>Udaltzaingoaren zeregin ezberdinetarako programa (isun, inprimaki...) | <br><br><br><br>Gaztelaniaz                         | Bai (Eusko Jaurlaritzak doan eskaintzen du).<br><br>Bai. Estatistikak ateratzeko euskarazko bertsioa hautatuta ere edukia gaztelera adierazi behar da. Udaltzain guztientzako ordenagailu bakarra, burua eta kabuak bana. |

Helburua, 2HE edo maila handiagoa duten udal langileen gehiengoak baliabide informatikoak euskaraz erabiltzea da, betiere euskarazko bertsioek, erdarazkoaren kalitatea ziurtatzen duten neurrian.

Amurrioko Udaleko 5 atalak aztertu ostean eta euskarazko bertsiodun 40 ordenagailutik 3 baino ez daude euskaraz (windows eta office programak soilik) %7,5. Argi dago beraz, alor honetan dagoen gabeziari buelta eman behar zaiola, euskarazko bertsioa eskuragarri dagoen softwareetan batik bat (gainerakoak, Andaluziako aytos enpresaren kasu, estatu mailako hornitzaileenak dira eta hauek euskaratzea garestiegia litzateke Amurrioko Udalarentzat). Hortaz, Amurrioko Udalak derrigortasun data ezarria duten

lanpostuetan merkatuan dauden euskarazko aplikazio informatikoak instalatuko ditu, baita hala eskatzen den lanpostuetan ere. Zentzu horretan Udalak aplikazio informatiko berri eta zaharren hornitzaileei euskarazko bertsioak helaraztea eskatuko zaie (aukerarik dagoen kasuetan).

Euskarazko aplikazio informatiko hauen erabilerari dagokionez, lehenengo urtean Windows eta Office paketearen euskarazko bertsioak hedatzea da helburu, langileen %25ek berau erabiltzeko helburua ezarriz (egun beteta dauden lanpostuetako langileen %57,63k du (34/59 langile) 2HE edo maila handiagoko hizkuntza eskakizunen bat egiaztatuta, hortaz horien erdiek behintzat aplikazio informatikoak euskaraz erabiltzea litzateke helburua, hots 17 lagunek). Edozein kasu, plangintzaldi bukaeran HE egiaztatzea derrigorrezkoa izan eta berau egiaztatzen duten lanpostu guztietan gutxienez merkatuan eskuragarri dauden euskarazko aplikazio informatikoak erabiltzea izango da helburua.

Horrez gain, euskararen erabilerarako interesgarria litzateke (baita Udalaren beraren funtzionamendurako ere) informatika-sareetan sartzea, administrazio publiko eta erakundeek sarean dituzten baliabideak aprobeztatu ahal izateko (Euskalterm, administrazio-idazkiak, hiztegiak).

## 2.-HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

### 2.1) Jarduera-esparru desberdinetarako hizkuntza-irizpideak

Hizkuntza-irizpideak ere plana garatu ahala joango dira jorratzen. Besteak beste, honako jarduera-esparruok hartuko dira kontuan:

- Hizkuntza-prestakuntza eta etengabeko prestakuntza.
- Kontratazio-administratiboak.
- Dirulaguntzak.
- Administrazioaren irudia eta argitalpenak.
- Ekitaldi publikoak.

Ondoren, lanean hasteko proposamen batzuk egingo dira, betiere, erakundeen hizkuntza-politika koordinatze aldera, aurrerantzean osatu edo egokitu egin daitezkeenak.

#### 2.1.1.-Hizkuntza-prestakuntza eta etengabeko prestakuntza

- Hizkuntza-prestakuntza

Hizkuntza-prestakuntzari lotuta administrazio honek jarraitu beharreko politikak, bere lanpostu-zerrendako hizkuntza-eskakizun zehatzak izan behar ditu kontuan, baita plan honek atal desberdinetarako jarritako helburuak ere. Irizpide argiak eta bateratuak beharko dira eta derrigortasun-data duten lanpostuetako langileek lehentasuna izango dute lanorduetan euskarazko eskoletarako baimenak ematerakoan. Lan ordutegitik kanpoko udal langileen hizkuntza prestakuntzari dagozkion gastuak udalak (HAEEn hitzarmenaren bidez edo eta bere kabuz) bere osotasunean hartuko ditu beregain, baita dagokien HE baino maila handiago bat eskuratzea helburu duten kasuetan ere. Barnetegietako egonaldiei dagokienez, Udalak jasotako eskola orduen erdia lanordutzat hartuko ditu. Gainerako kasuetan, lehentasunak ezarriko dira lanpostuaren izaera zein ezaugarriak kontuan hartuz eta Langilego Sailaren oniritziz, eta lanorduz kanpoko emandako orduen erdiak lanordutzat joko dira.

- Langileen etengabeko prestakuntza

-Arian-arian ikastaroak euskaraz egiteko eskaintza sortuz joango da hizkuntza-gaitasun nahikoa duten langileentzat, plangintzaldi bukaerarako euskaraz eskainitako ikastaroen portzentaia gutxienez

derrigortasun indizearen erdia izanez. Bigarren plangintzaldian burutu diren ikastaroetatik bakarria ere ez da euskaraz eskaini. Bestalde, plangintzaldi horretan guztira euskara lantzeko 4 ikastaro antolatu dira (40 orduko 3 birziklatze ikastaro eta mintzapraktika lantzeko taldea), eta hirugarren plangintzaldiaren baitan abenduaren 17an hizkuntza ohiturak aldatzeko tailer bat.

-Prestakuntza-ekintzen eskaintzen artetik, izaera orokorra dutenek izango dute lehentasuna.

-Prestakuntza-eskaintza guztietan espreski aipatuko da ikastaroan erabiliko den hizkuntza.

-Euskarazko eskaintzaren ezaugarriek gaztelaniazkoek bezain erakargarriak izan beharko dute.

### **2.1.2.- Kontratazio administratiboak**

1. Udalaren eta bere erakunde autonomoen kontratazioetarako pleguetan puntu berezi bat jasoko da, eskuarteko kontratuari apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18. d) atalean ezarritako neurriak dagozkion ala ez adieraziko duena.
2. Eman beharreko prestazioak zerbitzu publikoaren erabiltzaileekiko edo, oro har, jendearekiko harremanak dakartzanean, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18. d) atalean ezarritakoari jarraiki, honako neurri hauek hartuko dira:
  - a) Erabiltzaileek eta, oro har, herritarrek Euskadiko bi hizkuntza ofizialetan atendituak izateko duten eskubidea errespetatuz eman beharko du prestazioa kontratistak.
  - b) Herritarrentzako inprimakiak, oharrak eta jakinarazpenak euskaraz zein gaztelaniaz, bietan, eman beharko ditu kontratistak.
  - c) Baldintza horiek ez badira betetzen edo, pleguetan zehaztutakoaren arabera, prestazioa emateko hizkuntza-gaitasuna duten nahikoa langile jartzen ez bada, espedientea irekiko da kalte-ordainak eskatzeko, edo, prestazioaren ezaugarriak kontuan izanda, bete gabeko baldintza funtsezkoa bada, kontratua bertan behera uzteko. Aipu hauek kontratazio ezberdinak arautzen dituzten baldintza administratibo eta teknikoaren zerrendetan jasoko dira, baita Jaurlearitzaren Kontseiluak 2006ko otsailaren 28an administrazio kontratuak gauzatzeko orduan bete beharreko hizkuntza-baldintzei buruz harturiko erabaki proposamenak jasotakoak ere (ikus eranskina).

Amurrioko Udalaren kontratazioen lehen azterketaren arabera, bost kontratu-mota azaltzen dira:

- K-1/ Udal-ondasunen mantentze-kontratuak (Kiroldegia, frontoia, futbol zelaia, elektrikaria, inausketak...)
- K-2/ Aholkularitza teknikoaren emateko kontratuak (informatikaria, Lege aholkularia, hizkuntza aholkularitza zerbitzua, berdintasun zerbitzua, hirigintza egitasmoak...)
- K-3/ Herritarrei zerbitzua emateko kontratuak (psikologo taldea, ingurumen azterketak, kale garbitzaileak, Gabonetako Haur Parkea, Begiraleen lanpoltsa, Gaztelekuak...)
- K-4/ Udal-instalazioen esplotazioak (Udal Pilotalekua, Udal Igerilekua...)
- K-5/ Hornidurak (fotokopiagailuak, gutunak, paperak,...)

Herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoaren kudeaketa esleitu diren kontratu gehienetan hizkuntza irizpideak aintzat hartu dira; haur, gazte zein ikastetxeekin harreman zuzena duten eta jendaurreko izaera duten zerbitzuetan batik bat. Horien adibide dira: Laguntza Psikologikoa eta Pedagogikoa eskaintzeko zerbitzuen esleipena, Berdintasun Arloaren kudeaketa, Amurrio Antzokiarena, Hizkuntza aholkularitza zerbitzua, begiraleen lanpoltsa, Gurea Gaztelekuaren kudeaketa, Udako igerilekuak, Kirol instalakuntzen mantenua edo Gabonetako Haur Parkea. Kasu batzuetan euskararen ezagutza exijitu den bitartean beste batzuetan meritu gisa baloratu da. Hirigintzako lanak esleitzerakoan hizkuntza paisaian euskararen presentzia bermatu beharra jasoko da plangintzaldi honetan baldintza zerrendetan (enpresak itzulpenak egiteko bitartekorik izan ezean Euskara Zerbitzuak eskainiko ditu).

## ZERBITZU PUBLIKOAK ESLEITZEKO HIZKUNTZA IRIZPIDEAK:

Baldintzen zerrendetan paisaia linguistikoan euskararen presentzia bermatzeko beharra jasotzeaz gain, herritarrekin harreman zuzena izango duten zerbitzuetan euskararen ezagutza eta erabilera bermatzeko irizpideak ezarriko dira. Zerbitzu publikoak emateko kontratazio guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko ditu Amurrioko Udalak, eta zerbitzua Udalak zuzenean emango balu, Udalak berak bete beharko lituzkeen betebeharrak berdinak eskatuko dizkio enpresa esleipendunari.

Enpresa pribatuek zerbitzu publikoa ematen dutenean **jendaurreko arretan, gazteria edo gizarte arloan**, (*Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautu zuen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 17a eta 17b artikuluen arabera*) Udalak dagokion HE egiaztatzeke eskatuko du, irizpide hauekin bat:

- a) Erakunde adjudikaziodunak herritarrei zerbitzua euskaraz ematen zaiela bermatu behar du; beraz, udalerrian eta goian adierazitako eremuan zerbitzua eskaintzen duen enpresaren langileek HE egokia izan beharko dute.
- b) 45 urtetik gorako langileak derrigortasun horretatik salbuetsita badaude ere, 45 urtetik gorako langileetatik % 50ek gutxienez HE egokia egiaztatuta izan behar dute.
- c) 3. HE edo 4. HE behar duten lanpostuetan, 45 urtetik gorako langileek betetzen badituzte, salbuespen gisa 2. HE onartuko da, b) puntuak ezarritako ehunekoa bete ahal izateko.
- d) Salbuespen gisa eta pleguetan halaxe jasota agertzen bada, Euskara Zerbitzuak HE egiaztatzeke azterketak (ez ofizialak, homologatu ezinezkoak) egin ditzake 45 urtetik gorako pertsonen euskararen ezagutza maila neurtzeko.

86/97 Dekretuaren 17a eta b artikuluan ezarritako **esparruei ez dagozkien zerbitzu publikoen kontratazioa**:

- a) Zerbitzuaren izaera aintzat hartuz eta salbuespen gisa, euskararen ezagutza meritu gisa baloratuko da, 2008-11-27ko Osoko Bilkuran 86/97 Dekretuaren 31 artikuluan ezarritakoak aintzat hartuz onartu ziren ehunekotan baloratuz (eranskina ikusi). Hala ere, irizpide hori ezin daiteke erabili jendaurreko arreta, gazteria eta gizarte arloko zerbitzuen esleipenentarako.
- b) Jendaurreko, gazteria eta gizarte izaera duten zerbitzuen kontratazioari dagokion atalaren a) idatz-zatia betetzeko derrigortasuna jaso daiteke klausula batean, berorren luzapenerako baldintza gisa; hala ere, puntu horren b) idatz-zatian adierazitakoa bete behar da.
- c) Administrazioeko klausulen agiri guztietan Eusko Jaurlaritzak 2006ko otsailaren 28ko Osoko Bilkuran onartutako hizkuntza arloko baldintzak jaso behar dira (eranskina ikusi).

Irizpide hauek guztiak behar bezala bete daitezten, kontratazioetarako pleguak onartu aurretik, Euskara Zerbitzuak luzatutako hizkuntza irizpideen gaineko txostena eskatu beharko du Amurrioko Udalaren administrazio atal orok.

### **2.1.3.-Dirulaguntzak**

Dirulaguntza eta laguntzen esleipenari buruzko arauetan, esleipena egiteko eta, hala badagokie, zenbatekoa finkatzeko irizpideen artean hizkuntzen erabilera kontuan izan behar da, laguntza edo dirulaguntzaren objektuan hizkuntzaren erabilera eraginik duenean edo Euskararen Erabilera

Arauzkotzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen 25, 26 eta 27. ataletan aipatzen diren jarduera-eremuetakoak direnean.

Amurrioko Udalaren kasuan lehen urte honetan kultur/kirol elkarte, aisialdi-talde eta umeentzat lan egiten dutenei zuzendutako diru-laguntzak aztertuko dira, finkatuak dauden irizpideak betetze aldera.

#### **2.1.4.-Administrazioaren irudia eta argitalpenak**

Amurrioko Udaleko irudian eta argitalpenetan euskararen presentziari lehentasuna emango zaio. Hau da, euskara eta gaztelera agertzen diren argitalpenetan euskara ezkerreko aldean edo goiko aldean egongo da. Era berean, euskarazko hitzek gaztelera-azkoaren antzekoak edo eta erabat gizarteratutakoak diren kasuetan (bandoa, Udala, Udaltzaingoa, Kiroldetgia, kultura etxea, Liburutegia, Turismo Bulegoa, alkatea ...) euskara hutsez joango dira. Hartara, irizpide orokorrak aztertu eta ezarriko dira, baita irudi edo argitalpen-mota bakoitzaren araberrakoak ere.

#### **2.1.5.-Ekitaldi publikoak**

Udalaren edo bere erakunde autonomoetako kargu eta enplegatu elebidunek euren euskararen erabilera bermatuko dute ekitaldietan, erakundean duten kargu edo lanpostuagatik badihardute.

Era berean, Udalak ahal den guztietan halako ekitaldiak bideratzeko izendatuko dituenak hizkuntza-gaitasun egokia dutenak izan daitezzen zainduko du.

### **3.- NORMALIZAZIO EKINTZAK ETA AZPIEGITURA**

#### **3.1.-NORMALIZAZIO EKINTZAK ETA BALIABIDEAK**

Orain arte Euskara Planaren edukiak aztertu ditugu eta proposamenak ere era horretan egin dira. Planaren bigarren zati honetan egindako proposamen guztiak biltzen dira, bildutako normalizazio-ekintza guztiak alorka sailkatuz. Alor bakoitzeko normalizazio-ekintza hauek kuantifikatu eta kostuak esleitzea dugu hurrengo pausoa. Urteko programak era egokian martxan jarri eta baloratzeko ezinbestekoa da kostuen dimentsionamendu hau egitea, ahalik eta zehatzen egitea gainera. Kostuak hizkuntza-normalkuntzarako teknikariaren (HNT) lanordutan edo diru-baliabideetan adieraziko dira, kasuan kasu.

Horrela bada, hurrengo orrialdeetako tauletan goitik beherako lau zutabe nagusi agertuko dira.

- A-Eremua
- B-Normalizazio-ekintza eta baliabideen deskribapena
- C-Kostua ordutan eta egilea.
- D-Kostua dirutan

Ondoren azaltzen dira lehen urteko helburuak lortzeko gauzatuko diren normalizazio-ekintza guztiak. Amurrioko Udalaren kasuan 9 eremu izango dira langai:

- 1-Hizkuntza-gaitasuna: prestakuntza eta trebakuntza.
- 2-Hizkuntza-aholkularitza.
- 3-Itzulpen-politika.
- 4-Kanpo- eta barne-harremanak.
- 5-Hizkuntza-irizpideak.

- 6-Komunikazio-plana.
- 7-Hizkuntza-paisaia.
- 8-Jarraipena eta ebaluazioa.
- 9-Teknologia berriak eta baliabide informatikoak.

Plangintzaldi honetan 36 langile sartu dira bete-betean planean (aurreko plangintzaldian 29) eta Udalean bertan euskararen normalizazio-prozesuan orain arte egin den ibilbidea kontuan hartuta, honako proposamena planteatzen da.

| A<br>EREMUA                      | B<br>EKINTZA ETA BALIABIDEAK (1)  | C<br>ORDUAK eta<br>EGILEA  | D<br>KOSTUA  |
|----------------------------------|---|--|--|
| 1<br>Hizkuntza-<br>Gaitasuna     | <b>Birziklatze eta norbanakoen trebakuntza</b><br>3 talderentzat:<br>a) 3.HE birziklatze ikastaroa: 17 ikasle.<br>b) 2.HE birziklatze ikastaroa: 16 ikasle.<br>c) Trebakuntza ikastaroa: 5 ikasle | Taldekako birziklatze ikastaroek 40 orduko iraupena dute, norbanakoen trebakuntza saioek 120 ordu (24x5 langile).<br><br>Biak Kanpo Zerbitzu batek egingo lituzke. | a) eta b) ikastaroek orotara 3.040 € tako kostua lukete.<br>c) ikastaroak 4.560 €. |
|                                  |   |  |  |
| 2<br>Hizkuntza-<br>aholkularitza | <b>Hizkuntzaren kalitatearen kontrola.</b> Sortzen diren idatzietan egiten denaren kalitatea kontrolatzeko, astean 2 orduko ekitaldiak proposatzen dira.  | 70 ordu HNT  |  |
|                                  | <b>Hizkuntza-aholkularitza</b> eskaini langileei; batez ere planak zuzenean eragindakoei.   | 80 ordu HNT  |  |
|                                  | <b>Hiztegi terminologikoak</b> eskura jarri.  | 15 ordu HNT  |  |

|                            |   |   |         |
|----------------------------|---|---|---------|
| 3<br>Itzulpen-<br>politika | <b>Itzulpenak:</b> barne zein kanpora begirakoak. Interprete lanak egiteko tresneria. | 200 ordu<br>HNT<br><br>Kanpo<br>Zerbitzua | 15.000€ |
|                            | Herritarrentzako <b>zuzenketa/itzulpen</b> -zerbitzua.                                | 30 ordu<br>HNT                            |         |

| A<br>EREMUA                             | B<br>EKINTZA ETA BALIABIDEAK (2)  | C<br>ORDUAK<br>eta<br>EGILEA | D<br>KOSTUA                          |
|---|---|------------------------------|--------------------------------------|
| 4<br>Kanpo- eta<br>barne-<br>harremanak | <b>Langile bakoitzaren buletina</b> egitea planaren berri emanaz eta bakoitzaren eginbeharrak eta helburuak zehaztuz. Buletin bakoitzeko ordu bi kalkulatu da.  | 72 ordu<br>HNT               |                                      |
|   | Trebakuntza-saioetan parte hartzen ez dutenentzat (1HE egiaztatua dutenak) <b>eredu normalizatuak egokitu</b> eta azaldu. Kasu honetan dagoen langile bakoitzeko 3 ordu.  | 21 ordu<br>HNT               |                                      |
|   | <b>Langileek elebitan edo euskaraz egiteko lanjardunen proposamenak martxan jartzea.</b> 2014an 108 lanjardun landu nahi dira (erabilera planean parte hartzen duten langile bakoitzeko 3), landu beharreko lanjardunen proposamen bakoitzeko 2 ordu. | 216 ordu<br>HNT              |                                      |
|   | Euskararen erabilera areagotzeko, akordioa lortzea eta <b>hitzarmenak burutzea</b> erakunde publiko zein pribatuekin.   | 50 ordu<br>HNT               |                                      |
|   | Udal langile euskaldunek herritarrei zerbitzua euskaraz eskaintzeko borondatea dutela agertzeko kanpaina (2015ean « Nirekin euskaraz kanpainako argazkiak berritza »).  | 20 ordu<br>HNT               | Imprimategiko bereizgarriak<br>600 € |

|  |  |                 |  |
|--|--|-----------------|--|
|  | <p><b>Komunikazio-zirkuluen kudeaketa: Zerbitzu Soziokulturaletan eta Zerga Bilketan arloetan</b> burutuko da froga pilotu modura euskara erabiltzeko garaiari sor litezkeen arazoak gainditu asmoz. Astero bi orduko saioa aurreikusi da.</p> | 100 ordu<br>HNT |  |
|--|--|-----------------|--|

| A<br>EREMUA                   | B<br>EKINTZA ETA BALIABIDEAK (3)  | C<br>ORDUAK<br>eta EGILEA   | D<br>KOSTUA |
|-------------------------------|---|---|-------------|
| 5<br>Hizkuntza-<br>irizpideak | Lan jardunetan eta buletinean jasotakoaz gain, barne eta kanporako <b>onartutako irizpideek, normalizatzeko-prozesua</b> beharko dute (itzulpenetan, kontratazioetako baldintzen zerrendetan...).   | 50 ordu<br>HNT  |             |
|                               | Aurten joratu nahi den <b>kontratazio</b> bakoitza aztertzeko batz best 20 ordu kalkulatu dira: 10 ordu dagokion teknikariarenak lirateke, idazkari eta kontuhartzailearenak 8 ordu, eta gainerako 2 orduak hizkuntza-normalizatazailearenak. | 50 ordu<br>dagoen<br>teknikariak<br><br>40 ordu<br>kontuhartzaile<br>eta idazkariak<br><br>10 ordu<br>HNT |             |
| 6<br>Komunikazio-<br>plana    | Langile bakoitzari <b>buletina banatu</b> eta bertan jasotzen dena azaldu. Langile bakoitzari ordu 2 eskaintzea aurriztatu da.  | 72 ordu<br>HNT  |             |
|                               | <b>Herritarrentzako informazioa</b> prestatu.   | 15 ordu<br>HNT  |             |
|                               | Planean zuzenean inplikatu ez dauden langile eta sindikatuei <b>informazioa eskaini</b> .   | 10 ordu<br>HNT  |             |



| A<br>EREMUA  | B<br>EKINTZA ETA BALIABIDEAK (4)   | C<br>ORDUAK<br>eta<br>EGILEA             | D<br>KOSTUA |
|--|--|--|-------------|
| 7<br>Hizkuntza-<br>paisaia                                       | Errotuluen, zigiluen eta beste elementu batzuen egokitze-prozesua eta jarraipena egin.   | 30 ordu<br>HNT                           |             |
| 8<br>Jarraipena<br>eta<br>ebaluazioa                             | Sei hilabeteko balorazioa (30), lehen urteko jarraipenaren oinarria (50) eta langileen autoebaluazio gidatua (20).   | 100 ordu<br>HNT                          |             |
|  | Jarraipeneko datuak burutu eta <b>Jarraipen Batzordearen txostena egin.</b>  | 60 ordu<br>HNT                           |             |
| 9<br>Teknologia<br>berriak eta<br>baliabide<br>informatiko<br>ak | Baliabide informatikoen euskarazko bertsioak eskuragarri bihurtu (30 ordu), aplikazio informatikodun enpresa hornitzaileekin harremanetan jarri. Ondoren jarraipena eta ebaluazioa burutu (15 ordu). | 45 ordu<br>HNT<br><br>Kanpo<br>Zerbitzua | 4.000€      |

Laburbilduz, hizkuntza-normalkuntzarako teknikariaren (HNT) 1.346 ordu, Kontuhartzaile eta Idazkariaren 40 ordu, dagokion Teknikarien 50 ordu eta Kanpo-zerbitzuetatik 27.200€ beharko dira plana martxan jartzeko (Ez dira hemen sartzen langileen dedikazio-orduak, ezta jarraipenerako batzordearenak ere).

### 3.2.-AZPIEGITURA

Plan honekiko arduradun bakoitzaren funtzioak eta eginbeharrak jaso nahi dira atal honetan. Orain arte osatutako baliabideak kudeatu eta planaren dinamika ziurtatzeko hurrengo azpiegitura eta funtzioak proposatzen dira:

#### 3.2.1.-Hizkuntza-normalkuntzarako teknikaria: Betebeharrak

- ✓ Hizkuntza-prestakuntza eta aholkularitza: Derrigortasun-daten kudeaketa eta betetze-maila, hizkuntza-prestakuntza zein -trebakuntza saioen koordinazioa eta jarraipena.
- ✓ Trebakuntza espezifikoa eta aholkularitza, erabakitako itzulpenen ardura eta ereduaren egokitzapenak.
- ✓ Komunikazio-zirkuluak: zirkuluen plana garatu, saioen prestakuntza, garapena eta jarraipena.
- ✓ Lanjardun eta alorkako edukien garapena eta jarraipena.

- ✓ Hizkuntza-irizpideen lanketa, garapena eta jarraipena, horretarako izendatutako erantzuleekin batera.
- ✓ Dinamizazio-eta sentsibilizazio-ekintzak garatzea eta jarraipena egitea. Hitzarmengintza-lanak.
- ✓ Jarraipen batzordeen kudeaketa eta batzorde honetarako txostenak prestatzea eta aurkezpenak egitea.

### 3.2.2.-Talde Eragilea

Partaideak: Euskara Batzordeko zinegotziak, idazkaria eta hizkuntza-normalkuntzarako teknikaria.

Betebeharrak:

- ✓ Planaren kudeaketaren ardura eta erantzukizuna, hizkuntza-normalkuntzarako teknikariarekin eta Jarraipen Batzordearekin koordinatuz.
- ✓ Planetik sortutako egoerei erantzuna ematea edo eskaerak Jarraipen Batzordeari bideratzea, hala dagokionean.
- ✓ Lanjardunka, alorka eta hizkuntza-irizpideka proposatutako neurrien betetze-maila aztertzea eta lantzea.
- ✓ Planaren jarraipena eta jarraipen-txostenak baloratu eta egokitzapen-neurriak proposatzea.

### 3.2.3.-Jarraipen Batzordea

Partaideak: Euskara Batzordeko arduradun politikoa/k  
Udalak erabakitako beste koordinatzailea/k eta partaidea/k  
Udaleko hizkuntza-normalkuntzarako teknikaria (HNT)  
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako ordezkaria, hala dagokionean

Betebeharrak:

- ✓ Urteko jarraipena egitea, jarraipen txostena aztertu eta balorazioa egitea.
- ✓ Helburuen betetze-maila baloratzea eta egokitzapen-neurriak onartzea.
- ✓ Tokiko Gobernu Batzarra eta talde-eragileari helarazi beharreko iradokizunak lantzea eta koordinatzea.
- ✓ Euskara-plana martxan duten beste udalekin harremanak estutu eta finkatzea.
- ✓ Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin koordinazioa bermatzea.

### 3.2.4.- Tokiko Gobernu Batzarra

Betebeharrak:

- ✓ Talde eragileak egindako proposamenak eta iradokizunak baloratzea eta erabakiak hartzea.
- ✓ Plana aurrera eramateko baldintzak erabakitzea eta baliabideak esleitzea.
- ✓ Planaren urteko helburuen betetze-mailaren balorazioa egitea eta hizkuntza-irizpideak progresiboki martxan jartzeko erabakiak hartzea.
- ✓ Planaren garapen osatua bermatzea, udalari dagozkion helburuak lortze aldera.

### 3.3. KRONOGRAMA

| Normalizazio ekintzak  | 2013    | 2014      |         |         |         |         |        |         |        |       |        |         | 2015      |         |         |         |
|--|---------|-----------|---------|---------|---------|---------|--------|---------|--------|-------|--------|---------|-----------|---------|---------|---------|
|  | Abendua | Urtarrila | Otsaila | Martxoa | Apirila | Maiatza | Ekaina | Uztaila | Iraila | Urria | Azaroa | Abendua | Urtarrila | Otsaila | Martxoa | Apirila |
| Plana adostu, HPSri txostena eskatu  | X       | X         |         |         |         |         |        |         |        |       |        |         |           |         |         |         |
| Planaren onarpena Udalbatza Osoan  |         | X         |         |         |         |         |        |         |        |       |        |         |           |         |         |         |
| Langileak banaka informatu   |         | X         | X       |         |         |         |        |         |        |       |        |         |           |         |         |         |
| Ereduen egokitzapena   |         |           |         | X       |         |         |        |         |        |       |        |         |           |         |         |         |
| Herritarrei jakinarazi   |         |           |         | X       |         |         |        |         |        |       |        |         |           |         |         |         |
| Ikastaroa/Treb.:<br>3HE birziklatze taldea.<br>2HE birziklatze taldea.<br>Trebakuntza ikastaroa. |         |           |         | X       | X       | X       | X      |         |        | X     | X      | XX      | X         |         |         |         |
| Lan jardunen datu bilketa eta proposamenak.<br>Proposamenak burutu/egokitzea.                    |         |           | X       | X       | X       | X       | X      | X       | X      | X     | X      | X       | X         | X       | X       | X       |
| Hizkuntza-irizpideak lantzea   |         |           |         |         |         | X       | X      |         |        |       |        |         | X         | X       |         |         |
| Euskarazko aplikazio informatikoak   |         |           |         | X       | X       | X       |        |         |        |       |        |         |           |         |         |         |
| Hizkuntza-kalitatea  |         |           |         |         |         | X       | X      |         |        |       |        |         | X         | X       |         |         |
| Hitzarmengintza  |         |           |         |         |         |         |        |         | X      | X     | X      |         |           |         |         |         |
| Hizkuntza-paisaia  |         |           |         |         |         |         |        |         |        | X     |        |         |           | X       |         |         |
| Baliabide informatikoen azterketa  |         |           |         |         |         |         |        |         |        |       |        |         | X         | X       |         |         |
| 6 hilabeteko balorazioa  |         |           |         |         |         |         |        |         | X      | X     |        |         |           |         |         |         |
| Komunikazio-zirkulua   |         |           |         |         |         |         |        |         |        |       | X      | X       | X         |         |         |         |
| <b>Urteko balorazioa/Proposamenak</b>  |         |           |         |         |         |         |        |         |        |       |        |         | X         | X       | X       |         |



## **4.- ERANSKINA**

## **UDAL LANGILEAK KONTRATATZEKO IRIZPIDEAK**

“UDALHITZ 2008-2010 eta Amurrioko Udalaren baldintza onuragarriagoak” hitzarmena betearaziko da, berau 2008-11-27ko Osoko Bilkuran izan zen onartua eta bertan hauexek daude jasota:

**7. art.:** Hautaketa-prozesuetako haztapen eta puntuazioko irizpideak (08-09-18ko Tokiko Gobernu Batzordeak zuzenduta).

**1.1.2.-** Derrigorrezko HE ez duten lanpostuak.

Euskararen ezagutza horrela baloratuko da:

- 1. HE eta 2. HE duten lanpostuak:  
Euskararen balorazioa puntuazio osoaren % 10ekoa izango da.
- 3. HE eta 4. HE duten lanpostuak:  
Euskararen balorazioa puntuazio osoaren % 20koa izango da.

**8. art.:** Euskararen ezagutza hautaketa-prozesuak arautzen dituzten oinarrietan.

Irizpide orokor gisa, aldi baterako kontratazioetarako indarrean den unean-uneko LPZn ageri den eskakizun-mailari eutsiko zaio.

LPZn ageri ez diren lanpostuetarako kontratazioetan, Udalaren Euskara Sailaren txostena eskatuko da eta berorren proposamenak bereganatu beharko dira, baldin eta langileen batzordeak onartutako aurkako arrazoi sendorik ez badago.

Dena dela, derrigortasun-data agortuta duten lanpostuak betetzeko, lanpostu horri dagokion hizkuntz eskakizuna, ezarritako bideetako edozein erabiliz, egiaztatzen duten langileak soil-soilik kontratatuko dira, baldin eta baldintza hori langile guztiek betetzen badute.

Hori dela eta, euskararen ezagutza eskatzen duten lanpostuetarako, euskarari ez zaio punturik emango; hala ere, lanpostua eskuratu ahal izateko, eskatzen den euskara maila egiaztatu behar da (azterketa bidez edo homologatutako titulu ofizial baten bidez). Lau hizkuntz eskakizun edo maila daude:

- Administrazioiko 1. HE edo horren baliokideak.
- Administrazioiko 2. HE edo horren baliokideak.
- Administrazioiko 3. HE edo horren baliokideak.
- Administrazioiko 4. HE edo horren baliokideak.

Lan-politsetan dauden hautagaiek edozein unetan egiaztatu ahal dute euskararen ezagutza, hautaketa-prozesua amaitu ondoren bada ere. Horrela, hizkuntza eskakizuna edo euskararen ezagutza maila derrigorrezkoa edo ezinbesteko baldintza den lanpostuetarako deitu ahal izango zaie hautagai horiei.

Hautaketa-prozesuan euskara ez bada eskakizuna, 7. artikularen 1.4 puntuan ezarritakoaren arabera baloratuko da.

Hala eta guztiz ere, beharrezkoa denean, kontratazioak arin egin ahal izateko, lanpostu-zerrendan ez dauden kontratazioetarako eta iraupen laburrekoetarako, legez onartutako titulazioez gain, bestelako ikasketak ere ontzat eman daitezke, nahiz eta hizkuntza eskakizunak egiaztatzeke ofizialak ez diren, jarraian azaltzen diren baliokidetasun parametroen arabera:

- 1. HE:
  - Euskaltegi homologaturen bateko 8. mailan egotea.
  - Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza B eremuan egin izana.
- 2. HE:
  - Euskaltegi homologaturen bateko 10. mailan egotea.
  - Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza D eremuan egin izana.
  - Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza eta Batxilergoa B edo D eremuan egin eta gainditu izana.
- 3. HE:
  - Euskaltegi homologaturen bateko 12. mailan egotea.
  - Erdi edo goi mailako titulazioen bat euskaraz egin duela egiaztatzea.

Hala ere, aurreko paragrafoetan adierazitako baliokidetasunak onartuko dira, soil-soilik, hiru urte baino gutxiago igaro badira ikasketak amaitu zituenetik. Hiru urteko epe hori igaro ondoren ikasketak euskaraz egin izana egiaztatzen ez badu, aipatu irizpideen arabera balizko hautagaiei dagozkien mailak jaitsi eta beheragoko maila batera pasako dira, hau da. 4. HE 3. HEra jaitziko da, 3. HE 2. HEra, 2. HE 1. HEra eta azkenik, 1. HE dutenek galdu egingo dute.

Hautagaien batek baloratu beharreko ikasketak hizkuntz eredu ezberdinetan egin baditu, baloratu behar den titulazioaren ikasketak soilik hartuko dira kontuan.

## **NIK, IDOIA ZENARRUTZABEITIA BELDARRAINEK, EUSKO JAURLARITZAKO LEHENDAKARIORDE ETA IDAZKARIAK**

### **EGIAZTATZEN DUT:**

Jaurilaritzaren Kontseiluak, 2006ko otsailaren 28an eginiko bilkuran, besteak beste, honako akordioa hartu zuela:

### **ERABAKI-PROPOSAMENA, EUSKAL HERRIKO AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAREN ETA HORREN ERAKUNDE AUTONOMOEN ETA ZUZENBIDE PRIBATUPEKO ENTE PUBLIKOEN ADMINISTRAZIO-KONTRATUAK GAUZATZEKO ORDUAN BETE BEHAR DIREN HIZKUNTZA-BALDINTZEI BURUZKOA. (EXP. 2006/00126) (A/20060062)**

Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren Atariko Tituluan herri honen nortasun-ezaugarriak daude jasota. Bertan adierazten dira, hurrenkera bonetan, izena, hartzen duen lurraldea, erkidego osorako erakundeen egoitzak, bandera, hizkuntza eta, azkenik, Euskal Autonomia Erkidegoko herritarren oinarrizko eskubide eta betebeharren zerrenda.

Gurea gizartea elebiduna da, eta herri-administrazio elebidun batek kudeatzen ditu horren interesak, kontuan izanik antolamendu juridikoak euskara eta gaztelania jotzen dituela ofizialtzat, biei balio eta duintasun berbera emanda.

Testuinguru horretan, administrazioaren jarduera ezin da ulertu hizkuntzari buruz onartu dugun araubide juridikotik kanpo. Hizkuntza bien ofizialtasunak berma bat izan behar du herritarrek askatasunez aukeratutako hizkuntza erabili ahal izan dezaten botere publikoen eta horien agenteen aurrean. Botere publikoek hizkuntza bien ofizialtasunaren aurrean izan behar duten jarrerak, ordea, ez du diskrezionaliterako biderik ematen.

Elebitasuna ez da hautazkoa herri-administrazioarentzat; aitzitik, legezko eskakizuna da, eta administrazioaren jarduera bat ere ez dago salbuetsita, ezta kontratazioa ere.

Beraz, indarrean dagoen antolamendu juridikoari atxikitzeko eta gizartearen eta administrazioaren errealitatearekin koherente izateko, nahitaezkoa da ondasunak eta zerbitzuak erran eta hartzeko burutzen diren administrazio jardueretan gure autonomia-erkidegoko hizkuntza bietan normaltasunez tuntzionatzea, baita administrazioaren kontratazio publikoaren alorrean ere, hala kontratazioaren helburu diren prestazioen hartzailera administrazio elebiduna denean, gure kasuan bezala, nola administrazioak enpresa pribatu baten esku jartzen duenean gurea bezalako gizarte elebidun bati eman beharreko ondasun eta zerbitzuak kudeatu eta emateko ardura.

Ildo horretatik, Euskararen Erabilera Normalizatzeko 2003-2007 aldirako Plana onartzen duen Jaurilaritzaren Kontseiluaren erabakian berariaz aurreikusten da, administrazio-kontratuen esparruko hizkuntza-irizpideei dagokienez, Jaurilaritzaren Kontseiluak hizkuntza-klausula orokor eta bereziak onartuko dituela, Ogasun eta Herri Administrazio Sailaren proposamenez, Administrazio Orokorren eta horren erakunde autonomoen eta zuzenbide pribatupeko ente publikoen kontratazio-pleguetan sartzeko.

Ondorioz, Administrazio Kontratazioko Aholku Batzordearen irizpena ikusita, Ogasun eta Herri Administrazio sailburuaren proposamenez, Jaurilaritzaren Kontseiluak bilkuran gaia eztabaidatu eta onartu ondoren, hauxe

### **ERABAKI DU**

“Lehenengoa.- Xedea eta aplikazio-eremua.

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko eta horren erakunde autonomo eta zuzenbide pribatupeko ente publikoetako kontratazio-organoek nahitaez sartuko dituzte administrazio kontratuetako karatuletan eta berariazko klausula administratiboen pleguetan kontratuak burutzean bete behar diren hizkuntza-baldintzak, ondorengo ataletan jasotako edukiaren arabera.

**Bigarrena-** Berariazko klausula administratiboen pleguko karatulan jaso beharrekoak.

Administrazio-kontratuen berariazko klausula administratiboen pleguaren karatulan azpialat bat jarriko da kontratuak gure antolamendu juridikoan ezarritako hizkuntza-araubide juridiko ofiziala bete behar duela adierazteko. Hona hemen horren edukia:



Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6 artikuluan ezarria eta Euskararen erabilpena arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua.

Hizkuntza biak erabiltzea kontratua gauzatzeko baldintzetako bat da eta, bete ezik, kontratu honetako edozein klausula ez betetzeak oro har dakartzan ondorio berberak izango ditu."

2 Anolkularitza eta laguntza kontratuen eta zerbitzu kontratuen pleguen karatulan, kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak direla-eta kontratua hizkuntza ofizial edo ez ofizial jakin batzuetan gauzatu behar bada eta pleguan hori adierazi behar bada, aurreko testuari hauxe erantsiko zaio:

"... ondokoa salbu, kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek, kontratua ezinbestean beste hizkuntza batean, edo beste hizkuntza batzuetan, soilik gauzatzeko eskatzen badute eta kontratuaren pleguan horrela jasota badago".

Hirugarrena - Berariazko klausula administratiboen pleguetako klausulak.

Berariazko klausula administratiboen pleguetan, hizkuntza-baldintza hauek sartuko dira, kontratu motaren arabera:

a) Obra-kontratuetan:

Klausula bat sartuko da testu honekin:

"Errotuluak, oharra, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira.

Administrazio kontratu-egilearekiko harremanetan, normalean euskara erabiliko da. Kontratua gauzatzeari begira, hauxe da "normalean euskara erabiltzea" a) ahozko komunikazioetan, euskaraz dakiten langileek euskaraz egingo dute, hasiera batean kontratua gauzatzeko zereginak direla-eta administrazio kontratu-egilearekin harremanetan jartzen direnean. Administrazio kontratu-egilea euskaraz zuzentzen bazaio kontratua gauzatzen ari den langile bati eta horrek hizkuntza behar bezala menperatzen ez badu, kontratua gauzatzeko arduraren enpresak berehala jarri beharko ditu euskara behar bezain ondo dakiten langileak edo bitartekoak, kontratuaren ondorioz administrazioarekin burutu beharreko harremanak euskaraz izan daitezkeen, eta, b) komunikazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, salbu eta igorleak eta hartzaileak euskara hutsean egitea erabakitzen badute."

b) Herri-lanen emakidetan:

Klausula bat sartuko da testu honekin:

"Errotuluak, oharra, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira.

Kontratuak herritarrei zerbitzuak ematea eskatzen duenean, kontratua gauzatzeko arduraren enpresaren eta zerbitzuaren erabiltzailearen arteko ahozko komunikazioetan eta komunikazio idatzietan erabiltzaileak aukeratutako hizkuntza erabiliko da. Berariaz inolako aukerarik egiten ez bada, kontratua gauzatzeko arduraren enpresak pertsona fisikoei eta juridikoei egiten dien era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak hizkuntza ofizial bietan egingo dira, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak barne. Hala ere, prestazioaren jasotzaileak edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea eta, ondorioz, nahi duenean eskatu ahal izango du hizkuntza ofizialetako bakar bat erabiltzea.

Administrazio kontratu-egilearekin kontratua gauzatzeko egiten diren harremanetan, normalean euskara erabiliko da. Kontratua gauzatzeari begira, hauxe da "normalean euskara erabiltzea": ahozko komunikazioetan, euskaraz dakiten langileek euskaraz egingo dute, hasiera batean, kontratua gauzatzeko zereginak direla-eta administrazio kontratu-egilearekin harremanetan jartzen direnean. Administrazio kontratu-egilea euskaraz zuzentzen bazaio kontratua gauzatzen ari den langile bati eta horrek hizkuntza behar bezala menperatzen ez badu, kontratua gauzatzeko arduraren enpresak berehala jarri beharko ditu euskara behar bezain ondo dakiten langileak edo bitartekoak, kontratuaren ondorioz administrazioarekin burutu beharreko harremanak euskaraz

izan daitezten. eta, b) komunikazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, salbu eta igorleak eta hartzaileak euskara hutsean egitea erabakitzen badute."

c) Hornidura-kontratuetan.

Klausula bat sartuko da testu honekin:

"Enpresa esleipendunak hizkuntza bietan eskainiko ditu erabilera-eskuliburuak eta kontratuaren xede diren ondasun eta produktuei buruzko dokumentazioa, softwareetako testuzko eta soinuazko interfazeak barne.

Administrazio kontratu-egilearekin kontratua gauzatzeko egiten diren harremanetan, normalean euskara erabiliko da. Kontratua gauzatzeari begira, hauxe da "normalean euskara erabiltzea" a) ahozko komunikazioetan, euskaraz dakiten langileak euskaraz egingo dute, hasiera batean, kontratua gauzatzeko zereginak direla-eta administrazio kontratu-egilearekin harremanetan jartzen direnean. Administrazio kontratu-egilea euskaraz zuzentzen bazaio kontratua gauzatzeko ari den langile bati eta horrek hizkuntza behar bezala menperatzen ez badu, kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak berehala jarri beharko ditu euskara behar bezain ondo dakiten langileak edo bitartekoak, kontratuaren ondorioz administrazioarekin burutu beharreko harremanak euskaraz izan daitezten, eta, b) komunikazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, salbu eta igorleak eta hartzaileak euskara hutsean egitea erabakitzen badute."

.../...

Aholkularitza eta laguntza kontratuetan eta zerbitzu kontratuetan Klausula bat sartuko da testu honekin:

"Kontratuaren xede diren azterlan, txosten, proiektu edo bestelako lanak hizkuntza ofizial bietan egingo dira, softwareetako testuzko eta soinuazko interfazeak barne.

Kontratuak hirugarrenei edo, oro bar, herritarrei zerbitzuak ematea edo honekin harremanak izatea eskatzen duenean, kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak eta erabiltzaileek edo harremanetan dauden pertsonak kontratua dela-eta burutu behar dituzten ahozko komunikazioetan eta komunikazio idatzietan hirugarrenak edo erabiltzaileak kasuan kasu aukeratutako hizkuntza erabiliko da. Berariaz inolako aukerarik egin ez bada, kontratuaren esleipena duen enpresak pertsona fisikoei eta juridikoei egiten dien era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak hizkuntza ofizial bietan egingo dira, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak barne. Hala ere, herritarrak edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea eta, ondorioz, nahi duenean eskatu ahal izango du hizkuntza ofizialeko bakar bat erabiltzea.

Administrazio kontratu-egilearekin kontratua gauzatzeko egiten diren harremanetan, normalean euskara erabiliko da. Kontratua gauzatzeari begira, hauxe da "normalean euskara erabiltzea": a) ahozko komunikazioetan, euskaraz dakiten langileak euskaraz egingo dute, hasiera batean, kontratua gauzatzeko zereginak direla-eta administrazio kontratu-egilearekin harremanetan jartzen direnean. Administrazio kontratu-egilea euskaraz zuzentzen bazaio kontratua gauzatzeko ari den langile bati eta horrek hizkuntza behar bezala menperatzen ez badu, kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak berehala jarri beharko ditu euskara behar bezain ondo dakiten langileak edo bitartekoak, kontratuaren ondorioz administrazioarekin burutu beharreko harremanak euskaraz izan daitezten, eta, b) komunikazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, salbu eta igorleak eta hartzaileak euskara hutsean egitea erabakitzen badute."

d) Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetan -osasu- itunak barne- eta zerbitzuak ematea edo hirugarrenekin harremanetan jartzea eskatzen duten administrazio kontratu berezietan:

Klausula bat sartuko da testu honekin:

"Esleipendunek euskara eta gaztelania erabiliko dituzte errotuluetan, megafonia bidezko komunikazioetan, erabiltzeko jarraibideetan, etiketetan eta ekoiztutako produktuen bilgarrietan, baita eskaintzen dituzten zerbitzuak emateko sortzen diren dokumentuetan ere.

Kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak eta erabiltzaileak edo harremanetan dauden hirugarrenekin kontratua dela-eta burutu behar dituzten ahozko komunikazioetan eta komunikazio idatzietan hirugarrenak edo erabiltzaileak kasuan kasu aukeratutako hizkuntza erabiliko da. Berariaz inolako aukerarik egin ez bada, kontratuaren esleipena duen enpresak pertsona fisikoei eta juridikoei egiten dien era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak hizkuntza ofizial bietan egingo dira, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak barne. Hala ere, herritarrak edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea eta, ondorioz, nahi duenean eskatu ahal izango du hizkuntza ofizialeko bakar bat erabiltzea.

Administrazio kontratu-egilearekin kontratua gauzatzeko egiten diren harremanetan, normalean euskara erabiliko da. Kontratua gauzatzeari begira, hauxe da "normalean euskara erabiltzea": a) ahozko komunikazioetan, euskaraz dakiten langileak euskaraz egingo dute, hasiera batean, kontratua

gauzatzeko zereginak direla-eta administrazio kontratu-egilearekin harremanetan jartzen direnean. Administrazio kontratu-egilea euskaraz zuzentzen bazaio kontratua gauzatzen ari den langile bati eta horrek hizkuntza behar bezala menperatzen ez badu, kontratua gauzatzeko ardua duen enpresak berehala jarri beharko ditu euskara behar bezain ondo dakiten langileak edo bitartekoak, kontratuaren ondorioz administrazioarekin burutu beharreko harremanak euskaraz izan daitezen, eta, b) komunikazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, salbu eta igorleak eta har'zaileak euskara hutsean egitea erabakitzen badute."

- e) Kontratu mistoetan: Kontratuaren xedearen araberako klausulak sartuko dira, bateratzeak eskatzen dituen egokitzapenak eginda.

Laugarrena: Kontratua gauzatzeko hizkuntza-baldintzak zenbateraino bete diren ebaluatzea.

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari eskumena ematen zaio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta horren erakunde autonomoek eta zuzenbide pribatupeko ente publikoek egindako kontratuetan ezarritako hizkuntza-baldintzak zenbateraino bete diren ebaluatzeko. Ebaluaketa kontratua gauzatzen ari den bitartean edo bukatutakoan egin ahal izango da.

Ebaluaketan, hizkuntzaren zuzentasuna eta komunikazioaren aldetik prestazioak izan duen kalitatea ere aztertu ahal izango dira. Horretarako, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak bere zereginak behar bezala burutzeko behar duen informazio eta dokumentazio guztia eskatu ahal izango die kontratazio-organoei; halaber, kontsultatu ahal izango ditu Administrazio Orokorraren eta horren erakunde autonomoen eta zuzenbide pribatupeko ente publikoen kontratazioei buruz Ogasun eta Herri Administraz<sup>7</sup> Sailak dituen datuak".

Eta agerian gera dadin eta ondorioak izan ditzan  
egiaztagiri hau ematen dut Vitoria-Gasteizen, 2006ko  
martxoaren 7an

## KONTRATU ADMINISTRATIBOETARAKO HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

### HE EXIGITZEA:

- Plangintzaldi honetan jendaurreko, gazteriarekin harremana duten edo gizarte izaera duten lanpostuetan dagokien HE eskakizuna exigituko da.
- 45 urtez gorakoen langileen erdiak betekizun honetatik salbuetsita egongo dira, beti ere enpresak uneoro zerbitzua euskaraz eskaintzeko gaitasuna duen pertsona bat bermatzen badu.

### HE MERITU GISA BALORATZEA :

- Izaera orokorreko lanpostu berrien kasuan 1HE-2HE dagokien lanpostuen kasuan euskararen ezagutzari puntuazio osoaren %5 emango zaio. 3HE-4HE dagokien kasuan puntuazio hori %11koa izango da.
- Izaera orokorreko lanpostuetan lanean dauden langile guztien kasuan, hauen jarraipena ez kaltetzeko asmoz, %5 soilik puntuatuko da euskararen ezagutza plangintzaldi honetan.
- Izaera berezidun lanpostuetan aldiz (garbitzaile, lorazain...) euskara EZ da meritu bezala baloratuko.